Ee 2031/4 8°

XVII Bro 67

Metastasio Pietro

E22 312 b. radki



BIBLIOTHEK DER STADT DANZIG

119990

ZENOBIA

DRAMMA PER MUSICA

Da rappresentarsi

NEL REGIO TEATRO
DI VARSAVIA

Per il

GLORIOSISSIMO GIORNO
NATALIZIO

DI SUA MAESTÀ AUGUSTO III.

RE DI POLONIA
ELETTORE DI SASSONIA
&c. &c. &c.

Varsavia VII. Ottobre 1761.

Presso Micaele Groell.

ZENOBIE

OPERA

Qui sera representé

AU THEATRE ROYAL
DI VARSOVIE

Pour célebrer

LE GLORIEUX JOUR
DE NAISSANCE

DE S. M. AUGUSTE III.

ROI DE POLOGNE,
ELECTEUR DE SAXE
&c. &c. &c.

à Varsovie le 7. Octobre 1761.

Chez Michel Gröll.

ARGOMENTO.

La virtuosa Zenobia, figliuola di Mitridate, Re d'Armenia, amò lungamente il Principe Tiridate, fratello del Re de' Parti: ma a dispetto di questo suo tenerissimo amore, obligata da un comando paterno, divenne secretamente sposa di Radamisto, figliuolo di Farasmane, Re d'Iberia. Gran pruova della virtù di Zenobia fu questa ubbidienza di figlia; ma ne diede maggiori la sua fedeltà di consorte.

Ucciso, poco dopo le occulte nozze, il Re Mitridate, ne fu creduto reo Radamisto: e (benchè il tradimento, e l'impostura venisse da Farasmene padre, ma nemico di lui) fu costretto a salvarsi fuggendo dalle furie de' sollevati Armeni. Abbandonato da tutti, non ebbe altro compagno nella sventura, che la costante sua sposa. Volle questa risolutamente seguirlo, ma non resistendo poi al disagio del lungo, e precipitoso corso, giunta sulle rive dell'Arasse, si ridusse all'estremità di pregare il consorte, che l'uccidesse, pria che lasciarla in preda de' vicini persecutori. Era fra queste angustie l'infelice Principe, quando vide comparir da lontano le insegne di Tiri-

SUJET.

Zenobie, fille de Mithridate, Roi d'Armenie, aima long tems Tiridate, frere du Roi des Parthes. Elle fut obligée, malgré cet amour, d'épouser en secret, par ordre de son pere, Rhadamiste, fils de Pharasmane, Roi d'Iberie. Si cette obeissance filiale fut une preuve de la vertu de Zenobie, sa fidelité pour son époux en fut une encore plus grande.

Ce mariage fut suivi de près par l'assassinat de Mithridate. Rhadamiste en fut accusé. L'auteur de ce crime étoit cependant Pharasmane, en qui Rhadamiste trouvoit en même tems un pere & un ennemi. Le malheureux Rhadamiste fut obligé de se dérober par la fuite, à la fureur des Arméniens. Abandonné de tous, Zenobie sa constante épouse, voulut le suivre; mais elle ne put resister à la fatigue d'une marche longue & précipitée. Arrivés sur les bords de l'Araxe, elle pria son époux de lui donner la mort, pour l'empêcher de tomber entre les mains de ceux qui les poursuivoient. L'infortuné Rhada-

Tiridate, il quale ignorando il ſegreto Imeneo di Zenobia, veniva con la ſicura ſperanza di conſeguirla. Le riconobbe Radamiſto, ed invaſo in un tratto dalle furie di geloſia ſua dominante paſſione, ſnudò il ferro, e diſperatamente trafiſſe la conſorte e ſe ſteſſo: egualmente incapace di ſoffrirla nelle braccia del ſuo Rivale, che di ſopravivere a Lei. Indeboliti dalla natural repugnanza, non furono i colpi mortali: caddero bensì ſemivivi entrambi, uno ſu le ripe, l'altra nell' acque dell'Araſſe. Egli ravvolto fra' ceſpugli di quelle, deluſe le ricerche de' perſecutori, e fu poi da mano amica aſſiſtito: Ella traſportata dalla corrente del fiume fu ſcoperta, e ſalvata da pietoſa paſtorella, che la traſſe alla ſponda, la conduſſe alla ſua capanna, e la curò di ſua mano.

Quindi comincia l'azione del Dramma, in cui le illuſtri prove della fedeltà di Zenobia verſo il conſorte ſorprendono a tal ſegno lo ſteſſo abbandonato Tiridate; che traſportato queſti da una glorioſa emulazione di virtù, quando potrebbe farſi poſſeſſor di Lei, opprimere Radamiſto, ed occupare il Regno d'Armenia; rende ad Eſſa lo ſpoſo, la libertà al Rivale, e riſtabiliſce entrambi generoſamente ſul trono.

Il fondamento della favola è tratto dal XII. Libro degli Annali di Tacito.

La Poeſia è del Sig. Abbate, METASTASIO; la Muſica del Sig. HASSE, primo Maeſtro di Capella di Sua Maeſtà.

MU-

miſte étoit dans cette triſte ſituation, quand il apperçut les troupes de Tiridate. Ce Prince ignoroit le ſecret mariage de Zenobie, il venoit, rempli de l'eſpérance de la poſſeder. Rhadamiſte le reconnut, & ſaiſi des fureurs de la jalouſie, il tira ſon épée & en perça ſon épouſe & ſoi-même, ne voulant ni la ſouffrir entre les bras d'un rival, ni lui ſurvivre. Les coups ne furent pas mortels. Les deux époux, à demi morts, tomberent, l'un ſur le rivage, l'autre dans les eaux de l'Araxe. Des buiſſons cacherent Rhadamiſte & le deroberent à la pourſuite de ſes ennemis. Il fut ſecouru par une main pitoyable. Le courant de l'eau ayant emporté Zenobie, elle fut apperçue & ſauvée par une bergere, qui la tira à bord, la conduiſit à ſa cabane & l'y guérit de ſes bleſſures.

Ici commence l'action de la Tragédie. Les preuves de la fidélité de Zenobie pour ſon époux, font tant d'impreſſion ſur Tiridate, que ce Prince, quoiqu'amant malheureux, ne ſonge qu'à l'égaler en vertu. Dans le moment qu'il eſt maître de poſſéder ſa maîtreſſe, d'accabler Rhadamiſte & de monter ſur le throne d'Armenie, il rend l'époux à l'épouſe, la liberté à ſon rival, & les rétablit l'un & l'autre dans leurs Etats.

Le ſujet de cet Opera eſt tire du XII. Liv. des Annales de Tacite.

Le Poeme eſt de Mr. l'Abbé METASTASIO; & la Muſique de Mr. HASSE, premier Maître de Chapelle de S. M.

DECO-

MUTAZIONI DI SCENE.

Nell' Atto Primo.

Fondo saſſoſo di cupa, ed oſcura valle, orrida per le ſcoſceſe rupi, che la circondano, e per le foltiſſime piante, che le ſovraſtano.

Vaſtiſſima campagna, irrigata dal fiume Araſſe, ſparſa da un lato di capanne paſtorali, e terminata dall' altro dalle falde di ameniſſime montagne. A piè della più vicina di queſte comparisce l' ingreſſo di ruſtica grotta, tutto d'edera e di ſpini ingombrato. Vedeſi in lontano di là dal fiume la Real Città d'Artaſſata, con magnifico ponte, che vi conduce; e ſu le rive oppoſte l'eſercito Parto attendato.

Nell' Atto Terzo.

Boſco.

Delizioſa de' Re d'Armenia, abitata da Tiridate.

DECORATIONS.

Acte Premier.

Le théatre repréſente le fond d'une vallée obſcure, environnée de rochers & couverte d' arbres épais. Rhadamiſte dort ſur un rocher. Zopire l' obſerve attentivement.

Une vaſte campagne, arroſée par les eaux de l'Araxe. D'un côté des cabanes de bergers, de l' autre des côteaux agreables. On voit l'entrée d' une grotte ruſtique, & dans l' eloignement, au - dela du fleuve, la ville d' Artaxate. Sur la rive oppoſée eſt campée l'armée des Parthes.

Acte Troiſième.

Un bois.

Le Palais des Rois d'Arménie, habité par Tiridate.

PERSONAGGI.

ZENOBIA, Principeſſa d' Armenia, moglie di Radamiſto.

TIRIDATE, Principe Parto, Amante di Zenobia.

RADAMISTO, Principe d' Iberia.

EGLE, paſtorella, che poi ſi ſcopra ſorella di Zenobia.

ZOPIRO, falſo amico di Radamiſto, ed Amante di Zenobia.

MITRANE, Confidente di Tiridate.

COMPARSE

di

Seguaci di Zopiro.
Nobili, e Soldati } *con Tiridate.*

ATTO

ACTEURS.

ZENOBIE, Princeſſe d' Arménie, femme de Rhadamiſte.

TIRIDATE, Prince de Parthe, amant de Zenobie.

RHADAMISTE, Prince d' Ibérie.

EGLE', reconnue ſœur de Zenobie.

ZOPIRE, faux ami de Rhadamiſte, amant de Zenobie.

MITRANE, confident de Tiridate.

ZE-

ZENOBIA.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Fondo saſſoſo di cupa, ed oſcura valle, orrida per le ſcoſceſe rupi, che la circondano, e per le foltiſſime piante, che le ſovraſtano.

RADAMISTO dormendo ſopra un ſaſſo, e ZOPIRO che attentamente l' oſſerva.

Zop. *No: non m' inganno: è Radamiſto.*
Oh come
Secondano le ſtelle
Le mie ricerche. Io ne vo in traccia; e il caſo
Solo, immerſo nel ſonno, in parte ignota
L' eſpone a' colpi miei. Non ſi traſcuri
Della ſorte il favor. Mora. L' impone
L' iſteſſo Padre ſuo. Rival nel trono
Ei l' odia; io nell' amor. Servo in un punto
Al mio ſdegno, e al mio Re.
(in atto di ſnudar la ſpada.)

Rad. *Laſciami in pace* (ſognando.

Zop. *Si deſta: Ah ſorte ingrata!*
Fingiam.

Rad.

ZENOBIE.

ACTE PREMIER.

SCENE I.

Le théatre repréſente le fond d'une vallée obſcure, environnée de rochers & couverte d'arbres épais. Rhadamiſte dort ſur un rocher. Zopire l'obſerve attentivement.

RHADAMISTE, ZOPIRE.

Zop. Je ne me trompe point. C'eſt Rhadamiſte lui même. Tandis que je ſuis ſes traces inutilement, le ſort me le livre, ſeul & endormi. Profitons de cet inſtant favorable. Qu'il meure. Tout, m' en impoſe la loi. Rival de ſon throne, ſon pere le hait. Rival de ſon amour, je l'abhorre. Je ſers à la fois mon Roi & mon reſſentiment.
(*il met la main a l'épée.*)

Rhad. Laiſſe-moi. . . (*rêvant.*)
Zop. Il s' éveille. Ah! ſort cruel!

Rhad.

Rad. *Laſciami in pace ombra onorata.*
(ſi deſta.)
Zop. *Numi!* (Fingendo non averlo prima veduto.)
Rad. *Stelle! che miro!*
Zop. *Radamiſto?*
Rad. *Zopiro?* (ſi leva.)
Zop. *Oh Prence invitto*
Gloria del ſuol natio,
Cura de' Numi, amor dell' Aſia, e mio!
Ed è pur ver ch' io ti riveggo! Ah laſcia,
Che mille volte io baci
Quella deſtra real.
Rad. *Qual tua ſventura*
Fra queſti orridi ſaſſi,
Quaſi incogniti al ſol, guida i tuoi paſſi?
Zop. *Dell' empio Farasmane*
Fuggo il furor.
Rad. *Non l' oltraggiar. Rammenta*
Ch' è tuo Re, ch'è mio padre. E di qual fallo
Ti vuol punir?
Zop. *D' eſſerti amico.*
Rad. *E' giuſto.*
Tutti abborrir mi denno. Io, lo confeſſo,
Son l' orror de' viventi, e di me ſteſſo.
Zop. *Sventurato, e non reo Signor tu ſei:*
Mi ſon noti i tuoi caſi.
Rad. *Oh quanto ignori*
Della ſtoria funeſta!
Zop. *Io ſo che tutta*
Sollevata è l'Armenia, e che ti crede
Ucci-

Rhad. Laiſſe-moi, ombre adorable. . . .
(*Rhadamiſte ſe leve.*)
Zop. Dieux! (*feignant de ne l' avoir pas vû d' abord.*)
Rhad. Que vois-je?
Zop. Rhadamiſte!
Rhad. Zopire!
Zop. Prince invincible, gloire de votre nation, amour des Dieux & de l'Aſie, eſt-il bien vrai que j'aie le bonheur de vous revoir? Que je baiſe mille fois cette main royale.

Rhad. Quel malheur conduit tes pas dans ces rochers affreux, inconnus à la lumiere du ſoleil?
Zop. Je fuis la fureur du barbare Pharaſmane.

Rhad. Ne l'outrage point, ſouviens-toi, qu'il eſt ton Roi & mon pere. De quoi veut-il te punir?
Zop. D' être votre ami.
Rhad. Il eſt juſte. Je dois être l'horreur du monde. Je m'abhorre moi-même.

Zop. Vous êtes malheureux, Seigneur, & non pas coupable. Je ſai tous vos malheurs.
Rhad. Ah! ma funeſte hiſtoire ne t' eſt pas connue!
Zop. Je ſai que l' Arménie ſoûlevée vous croit le meurtrier de ſon Roi: mais je n' igno-

Uccisor del suo Re. Ma so che venne
Il colpo fraudolento
Dal padre tuo : ch' ei rovesciò l' accusa
Sopra di te : che di Zenobia. . . .

Rad. *Ah taci,*

Zop. *Perchè ?*

Rad. *Con questo nome*
L' anima mi trafiggi.

Zop. *Era altre volte*
Pur la delizia tua : so che in isposa
La bramasti. . . .

Rad. *E l' ottenni. Ah fui di tanto*
Tesoro possessor ! Ma. . . Oh Dio !

Zop. *Tu piangi !*
La perdesti ? Dov' è ? Parla : qual fato
Sì bei nodi ha divisi ?

Rad. *Ah Zopiro ella è morta, ed io l' uccisi.*

Zop. *Giusti Numi ! E perchè ?*

Rad. *Perchè giammai*
Mostro il suol non produsse
Più barbaro di me. Perchè non seppi
Del geloso furor gl' impeti insani
Mai raffrenar.

Zop. *Nulla io comprendo.*

Rad. *Ascolta.*
Da' sollevati Armeni
Creduto traditor, sai già che astretto
Fui poc' anzi a fuggir. Lungo l' Arasse
Presi il cammin. La mia Zenobia (oh troppo
Virtuosa consorte !) ad ogni costo

Volle

n' ignore pas que ce crime eſt l'ouvrage de votre pere, qui vous l' impute ; que Zenobie. . . .

Rhad. Arrête. Ce nom me perce le cœur.

Zop. Elle eſt l'objet de vôtre amour. Tous vos vœux ont été de l'obtenir pour épouſe. . .

Rhad. Et je l' ai obtenue. Oui, j'ai poſſédé ce thréſor ineſtimable. Mais. . . O ciel !

Zop. Vous verſez des pleurs ? L'. avez - vous perdue ? Qu'eſt-elle devenue ? Parlez.

Rhad. Zopire. . . Zenobie eſt morte. . . & de ma main.

Zop. Juſtes Dieux ! Hé pourquoi . . .

Rhad. Parce que je ſuis le monſtre le plus barbare que la terre ait produit : parce que je n' ai jamais ſû dompter les tranſports inſenſés de ma fureur jalouſe.

Zop. Je ne vous comprens pas, Seigneur.

Rhad. Ecoute. Tu te ſouviens de la révolte des Arméniens. Ils me regardoient comme un traître. Je fus contraint de fuir. Je pris mon chemin le long de l'Araxe. Ma chere Zenobie, (ô trop vertueuſe épouſe !) voulut être compagne de ma fuite. Elle ne put

Volle meco venir ; ma poi del lungo
Precipitoſo corſo
Al diſagio non reſſe. A poco, a poco
Perdea vigor. Stanca, anelante, oppreſſa
Già tardi mi ſeguia : già de' feroci
Perſecutori il calpeſtio frequente
Mi creſceva alle ſpalle. Io manco, o ſpoſo,
(Mi dice alfin) ſalva te ſol ; ma prima
Aprimi il ſeno, e non laſciarmi eſpoſta
All' ire altrui. Figurati il mio ſtato.
Confuſo, diſperato
Lagrimava, e fremea ; quando. . . (Ah Zo-
piro
Ecco il punto fatal) quando mi vidi
Del Parto Tiridate
A fronte comparir le note inſegne.
Le vidi, le conobbi, e in un iſtante
Non fui più mio. Mi rammentai gli amori
Di Zenobia, e di lui : penſai che allora
L' avrei difeſa in van : Lei mi dipinſi
Fra le braccia al rival ; tremai, m' inteſi
Gelar le vene, & avvampar : perdei
Ogn' uſo di ragion ; non fui capace
Più di formar parole :
Fóſca l'aria mi parve, e doppio il ſole.

Zop. *E che faceſti ?*

Rad. *Impetuoſo, inſano*
Strinſi l' acciar. Della conſorte in petto
L' immerſi, indi nel mio. Di vita priva
Nell' Araſſe ella cadde : io ſu la riva.

Zop. *Principeſſa infelice ?*

Rad.

réſiſter à la fatigue d'une marche longue & précipitée. Les forces lui manquerent. Dèjà elle me ſuivoit à peine. Déjà ceux qui me pourſuivoient alloient m'atteindre. La force m' abandonne, cher époux, me dit-elle ; ſauve-toi ſeul : mais ne me livre point à la colere de nos perſécuteurs. Donne-moi la mort. Quel état, Zopire ! Peins-toi mes pleurs, mon effroi, quand. . . Ah ! voici l' inſtant fatal ! Quand je vis paroître les drapeaux du Parthe Tiridate. En un moment, je ne fus plus à moi-même. Je me rappellai ſon amour pour Zenobie. Je me la repréſentai dans les bras de mon rival. Je frémi, je ſentis mon ſang ſe glacer & brûler. Je perdis l' uſage de la raiſon. La voix, la reſpiration m' abandonnerent. La lumiere du ſoleil ne m' éclaira plus.

Zop. Que fites-vous ?

Rhad. Furieux, déſeſpéré. je tirai mon épée ; je la plongeai dans le ſein de Zenobie, & de-là dans le mien. Elle tomba, ſans vie, dans le fleuve & moi ſur la rive.

Zop. Princeſſe infortunée !

Rad. *Io per mia pena*
Al colpo ſopraviſſi. A' miei nemici
Mi ceſò la caduta. Al nuovo giorno
Pietoſa man mi ſollevò, mi. . . traſſe. . .
Ma tu non m' odi, e torbido nel volto
Penſi fra te! So che vuoi dir. Stupiſci.
Che mi ſoſtenga il ſuol: che queſte rupi
Non mi piombin ſul capo. Ah ſon punito!
E' giuſto il Ciel. M'han' conſegnato i Numi
Per caſtigo a me ſteſſo, al mio crudele
Tardo rimorſo.

Zop. (*A trucidar queſt' empio*
Non baſta ſol.)
Rad. *So che aprir deggio il varco*
A queſt' anima rea; ma pria vorrei
Trovar l' amata ſpoglia,
Darle tomba, e morir. L'ombra inſepolta
Erra per queſte ſelve. Io me la veggo
Sempre ſu gli occhi, io non ho pace. Andiamo.
Andiamo a ricercar. . . (incaminandoſi.)
Zop. *Ferma: che dici?* (arreſtandolo.)
Circondano i Nemici
Ogni contorno, e 'l tentareſti in vano,
In queſta valle aſcoſo
Reſta, e m'attendi: alla pietoſa inchieſta
Io volerò.
Rad. *Sì caro amico; e poi. . . .*
Zop. *Non più, fidati a me. Da queſto loco*
Non dilungarti: io tornerò. Frattanto
Modera

Rhad. Mon malheur voulut, que je ſurvécuſſe à ma bleſſure. Ma chûte me cacha aux yeux de mes ennemis. Au jour naiſſant, une main charitable me ſecourut, m' emporta. . . Mais tu ne m' écoutes point! Tu changes de viſage! Je te vois rêveur! Je t' entens; tu t' étonnes que la terre ne s'ouvre point ſous mes pas, que ces rochers ne m' écraſent pas. Ah! Zopire, je ſuis bien puni. Le ciel eſt juſte, il m'a chargé moi même de mon chatiment. Il m'a livre à mes remords.

Zop. (*à part.*) Je ne puis étant ſeul, ôter la vie à ce barbare.

Rhad. La mort eſt une peine trop légere pour punir mon crime: mais je voudrois, auparavant, trouver les triſtes reſtes de ce que j' adorois, & leur rendre les honneurs du tombeau. L' ombre de mon épouſe, privée de ſépulture, eſt errante dans ces forêts. Je l'ai ſans ceſſe devant les yeux. Allons, allons la chercher.

Zop. Arrêtez. Que voulez vous faire? Vous êtes entouré d' ennemis. Ce ſeroit trop vous expoſer. Reſtez caché dans cette vallée, attendez-moi. Nous chercherons enſemble.

Rhad. J'y conſens, cher ami.

Zop. Fiez-vous à moi. Ne vous éloignez pas. Bientôt je vous rejoindrai. Modérez

Modera il tuo dolor . penſa a te ſteſſo,
Quel volto obblia, non rammentar quel nome.

Rad. *Oh Dio Zopiro il vorrei far ; ma come ?*

Oh almen, qualor ſi perde
Parte del cor sì cara,
La rimembranza amara
Se ne perdeſſe ancor.
Ma quando è vano il pianto,
L'alma a prezzarla impara :
Ogni negletto vanto
Se ne conoſce allor.
Oh &c. (parte.)

SCENA II.

ZOPIRO ſolo.

Oh Zenobia ! oh infelici
Mie perdute ſperanze ! Avrai tiranno,
Avrai la tua mercè. Co' miei ſeguaci
Quindi non lungi aſcoſi a trucidarti
Di volo io tornerò. Quel core almeno,
Quell' empio cor ti ſvellerò dal ſeno.

Cada l' indegno, e miri,
Fra gli ultimi reſpiri,
La man, che lo ſvenò.

Mora :

cependant l'excès de votre douleur. Occupez - vous de vous même. Tachez d' oublier des traits & un nom, qui ne peuvent qu' augmenter votre peine.

Rhad. Hé, le puis-je ?

Comment bannir de ſa mémoire ce qu'on a tant chéri ?
C' eſt quand on l' a perdu qu'on en connoît encore plus le prix.

SCENE II.

ZOPIRE ſeul.

Ah ! Zenobie ! J' ai donc perdu toute eſpérance ! Va, tyran, va barbare ; tu recevras le prix de ton forfait. Les miens ſont cachés près de ces lieux. Je reviens bientôt t' immoler. Je t' arracherai ce cœur, ce cœur inhumain.

Qu' il periſſe le cruel, & qu' à ſon dernier ſoûpir il connoiſſe la main qui le frappe.

Mora : nè poi mi duole,
Che a me tramonti il sole,
Se il giorno a lui mancò.
Cada &c. (parte.)

SCENA III.

Vastissima campagna, irrigata dal fiume Arasse, sparsa da un lato di capanne pastorali, e terminata dall' altro dalle falde d'amenissime montagne. A piè della più vicina di queste comparisce l' ingresso di rustica grotta, tutto d' edera, e di spini ingombrato. Vedesi in lontano di là dal fiume la Real Città d'Artassata, con magnifico ponte, che vi conduce.

ZENOBIA, ed EGLE da una capanna.

Zen. *Fermati. Non seguirmi. Assai facesti*
Egle per me. La tua pietà mi trasse
Fuor del rapido Arasse : il sen trafitto
Per tua cura sanò : dolce ricetto
Mi fu la tua capanna, accanto al Padre
Il tuo dover t'arresta, e me sull' orme
Del perduto consorte affretta il mio.
Facciamo entrambe il dover nostro ; Addio.

Egl.

Qu' il meure. Je ne regretterai pas le jour, si je puis le lui ôter.

SCENE III.

Le théatre représente une vaste campagne, arrosée par les eaux de l' Araxe. D' un côté des cabanes de bergers, de l' autre des côteaux agreables. On voit l' entrée d' une grotte rustique, & dans l' eloignement, au-dela du fleuve, la ville d' Artaxate.

ZENOBIE & EGLE, sortant d' une cabane.

Zen. Je ne souffrirai pas que vous me suiviez, aimable bergere. Vous avez assez fait pour moi. Vôtre pitié m' a retirée des eaux. C' est par vos soins que ma blessure est guérie. Votre cabane a été mon asyle. Vous ne devez pas abandonner un pere accablé d' années. Je dois suivre les pas de l'époux que j' ai perdu. Rempliſſons, l' une & l' autre, nôtre devoir.

Egl. *Ma ſola, e ſenza guida*
Per queſte ſelve. . . .
Zen. *Ancor fanciulla appreſi*
Le ſventure a ſoffrir. Trè luſtri or ſono,
Che l'Armenia ribelle un' altra volta
A fuggir ne coſtrinſe. E allor perdei
La minor mia Germana. Oh lei felice
Che morì nel tumulto, o fu rapita!
Io per ſempre penar rimaſi in vita.

Egl. *E d' uno ſpoſo in traccia,*
Che ſvenarti tentò? . . .
Zen. *Reo non ſi chiama*
Chi pecca involontario. In quello ſtato
Radamiſto non era
Più Radamiſto. Io giurerei che allora
Strinſe l' armi omicide,
M' aſſalì, mi trafiſſe, e non mi vide.
Egl. *Oh generoſa!*
Zen. *Addio. La gloria mia*
M' allontana da te.
Egl. *Che dici?*
Zen. *Aſcolta.*
Delle attendate ſchiere,
Che da lunge rimiri,
Il giovanetto duce è Tiridate
Germano al Parto Re. Prence ſinora
Più amabile, più degno
Non formarono i Numi
D' anima, di ſembiante, e di coſtumi.

Mi

Egl. Mais ſeule, ſans guide, dans ces forêts...

Zen. J' ai dès l'enfance appris à ſupporter l' infortune. Trois luſtres ſe ſont écoulés, depuis qu' une révolte de l' Arménie nous obligea de fuir. Ce fut alors que je perdis une ſœur moins âgée que moi. Son ſort fut moins triſte que le mien. Dans le tumulte de la révolution elle perdit la vie, ou fut enlevée. J'ai vécu pour être livrée à des peines continuelles.

Egl. Mais, ſuivre, avec tant de danger les pas d'un époux barbare. . . .

Zen. Un crime involontaire eſt- il un crime? Dans l' état où il ſe trouvoit, Rhadamiſte n' étoit plus Rhadamiſte. Je ſuis certaine, qu' il tira ſon épée, qu' il m'en frappa, ſans me voir ſeulement.

Egl. Généreuſe Princeſſe!

Zen. Non, chere Eglé. Je ne le dois pas. J' expoſerois ma gloire & ma vertu.

Egl. Que dites-vous?

Zen. Ecouté, & tu verras, ſi c'eſt à tort que je crains. Le général de l' armée que tu vois campée ſur la rive du fleuve, eſt Tiridate, frere du Roi des Parthes. Jamais les Dieux n'ont formé de Prince plus aimable. La beauté de l'ame égale en lui celle de la figure. Il m' aima, je l' aimai. J'avoue ſans honte une paſſion que j' ai ſurmontée.

Tiri-

Mi amò, l' amai : (ſenza roſſor confeſſo
Un affetto già vinto) alle mie nozze
Aſpirò, le richieſe ; il Padre mio
Licto ne fu. Ma perchè ſeco a gara
Le chiedea Radamiſto ; al mio Fedele
Impoſe il Genitor, ch' armi, e guerrieri
Pria dal Real Germano
Ad implorare volaſſe ; e reſo forte
Contro il rivale, all' imeneo bramato
Tornaſſe poi. Partì : reſtai. Qual foſſe
Il noſtro addio di rammentarmi io tremo,
Prevedeva il mio cor, ch' era l' eſtremo.
Vivea per lui. Quando improviſo un giorno
A Radamiſto il Padre
Sposa mi vuol ; penai, m' affliſſi, e pianſi :
Bramai morir ; ma l'ubbidij. Nè ſolo
La mia aeſtra ubbidì : gli affetti ancora
A ſeguirla coſtrinſi. Armai d' onore
La mia virtù : Sacrificai coſtante
Di conſorte al dover, quello d' amante.

Egl. *Nè mai più Tiridate*
Rivedeſti finora ?

Zen. *Ah nol permetta il Ciel. Queſto è il timore,*
Che affretta il partir mio.

Egl. *Miſero Prence !*
Alla novella amara
Che detto avrà ?

Zen. *L' ignora ancor. Mi ſtrinſe*
Segreto laccio a Radamiſto. Ei torna
Agl' imenei promeſſi.

Egl. *Oh Numi ! E trova*

Solle-

Tiridate aſpira à ma main. Mon pere en fut charmé. Mais comme j' étois auſſi demandée par Rhadamiſte, mon pere exigea de mon amant, qu' il iroit engager le Roi ſon frere à le ſecourir de ſes troupes, pour le mettre en état de réſiſter à ſon rival. Il lui promit que ma main en ſeroit le prix. Tiridate partit. Je n' oſe me rapeller nos derniers adieux. Mon cœur me préſageoit que nous nous quittions pour toûjours. Pendant que je faiſois des vœux pour ſon retour, mon pere, un jour, me déclara qu' il vouloit que j' epouſaſſe Rhadamiſte ; Je pleurai. J' invoquai la mort : mais j'obéis. Je fis plus, je contraignis mon cœur à ſuivre le don de ma main. Je fis céder le devoir de l'amante à celui de l' épouſe.

Egl. Et depuis vous n'avez pas revû Tiridate ?

Zen. M' en préſervent les Cieux ! C' eſt cette crainte qui hâte mon départ.

Egl. Malheureux Prince ! Qu' aura-t' il dit, en apprenant la triſte nouvelle de votre hymen ?

Zen. Il l'ignore encore. Les nœuds, qui m' unirent à Rhadamiſte, furent ſecrets. Tiridate revient pour m' épouſer.

Egl. Dieux ! Et il trouve l' Arménie ſoûlevée,

Sollevata l' Armenia,
Vedovo il trono, ucciſo il Re, ſcompoſti
Tutti i diſegni ſui,
E Zenobia, . .

Zen. *E Zenobia in braccio altrui.*

Egl. *Che barbaro deſtino!*

Zen. *Or dì, poſs' io*
Eſpormi a rimirar l' acerbo affanno
D' un Prence sì fedel? Che tanto amai?
Che tanto il meritò? Che forſe al ſolo
Udir, che d' altri io ſono. . . Addio.

Egl. *Mi laſci!*

Zen. *Si cara, io fuggo. E' periglioſo il loco,*
Le memorie, i penſieri.

Egl. *A chi fa oltraggio*
L' innocente pietà. . .

Zen. *Temer conviene*
L' invidie ancor d'una pietà fallace.
Addio: prendi un ampleſſo, e reſta in pace.

Reſta in pace, e gli aſtri amici,
Bella Ninfa, a giorni tuoi
Mai non ſplendano infelici,
Come ſplendono per me.
Grata a' Numi eſſer tu puoi,
Che naſceſti in umil cuna
Oh di ſtato, e di fortuna
Poteſs' io cangiar con te.

Reſta &c. (parte.)

SCE-

le Roi aſſaſſiné, tout ſon eſpoir détruit, & Zenobie. . .

Zen. Et Zenobie entre les bras d'un autre.

Egl. Quelle deſtinée!

Zen. Hé bien, chere Eglé! Dois je m' expoſer à voir le tourment d'un Prince fidéle, que j' ai tant aimé, qui le méritoit tant, qui peut-être. . . . Adieu.

Egl. Vous me quittez?

Zen. Je fuis. Le lieu, le ſouvenir, la penſée, pour moi tout eſt ici dangereux.

Egl. Une innocente pitié eſt-elle criminelle?

Zen. Il faut craindre les piéges d' une pitié trompeuſe. Adieu. Reçois cet embraſſement.

Vis heureuſe, aimable bergere. Puiſſe le ciel favoriſer tes jours plus que les miens!

Que ne puis-je changer avec toi d' état & de fortune!

SCE.

SCENA IV.

EGLE ſola.

Miſera Principeſſa
Quanta pietà mi fai! Simplice oſcura
Povera paſtorella
Per te oggetto è d' invidia! E a che ſervite
O doni di fortuna? A che per voi
Tanto ſudar? Se quando poi ſdegnato
Il Ciel con noi ſi vede
Difendete ſi mal chi vi poſſiede.
Di ricche gemme, e rare
L' indico mare abbonda,
Nè più tranquilla ha l'onda,
Nè il Cielo ha più ſeren.
Se v' è del flutto infido
Lido, che men paventi
E qualche ignoto a' venti
Povero anguſto ſen.
Di &c. (parte.)

SCENA V.

ZENOBIA ſola cercando per la Scena.

Radamiſto? Ove andò! Conſorte? Il vidi,
Tornai ſu l'orme ſue, ma per la ſelva
N' ho

SCENE IV.

EGLE ſeule.

Malheureuſe Princeſſe! Que je ſuis touchée de ton ſort! Une obſcure bergere eſt pour toi un objet d' envie! A quoi ſervez vous, dons de la fortune? Pourquoi travailler tant pour vous obtenir? Quand le ciel eſt irrité, de quel ſecours êtes-vous à ceux qui vous poſſedent?

Les pierres rares & précieuſes dont abonde la mer des Indes, n'y rendent ni l'onde plus tranquille, ni le ciel plus ſerein.

Sur le rivage, on eſt en ſûreté contre les flots infideles. Le golphe le plus petit eſt le plus à l'abri des vents.

SCENE V.

ZENOBIE ſeule.

Rhadamiſte! Où vais-je? Cher époux! Je l' ai vû. J' ai volé ſur ſes pas. Mais

N'ho perduto la traccia. A queſta parte
Eran volti i ſuoi paſſi. Ah dove mai
Sconſigliato s'aggira. Il loco è pieno
Tutto de' ſuoi nemici. In tanto riſchio
Cuſtoditelo o Dei. Che fo? m' inoltro?
Avventuro me ſteſſa. Egle ſi trovi; (penſa.)
Ella per me ne cerchi. Aſtri crudeli
Baſtan le mie ruine
Cominciate a placarvi, è tempo al fine.

Laſciami o Ciel pietoſo,
Se non ti vuoi placar,
Laſciami reſpirar
Qualche momento.

Rendaſi col ripoſo
Almeno il mio penſier
Abile a ſoſtener
Nuovo tormento.
Laſciami &c.

(Parte, e finito il ritornello dell' aria torna agitata.)

Miſera me! Da queſta parte (oh Dio!)
Vien Tiridate. Oh come io tremo! oh come
L'Alma ho in tumulto! Il periglioſo incontro
Fuggi, fuggi Zenobia. Il cupo ſeno
Di que' concavi ſaſſi
Al ſuo ſguardo m' aſconda infin che paſſi.

(ſi cela nella grotta.)

SCE-

dans la forêt, j'en ai perdu les traces. Il alloit de ce côté. Où ſon imprudence le conduit-elle? Tout eſt ici rempli de ſes ennemis. Conſervez-le, grands Dieux! Que fais-je? Je m'expoſe moi-même. Allons retrouver Eglé. Qu' elle cherche pour moi. Aſtres cruels, mes malheurs ne vous ſuffiſent-ils pas? N'eſt-il pas tems que vous vous appaiſiez?

Ciel! Daigne t' attendrir. Si tu es toûjours implacable, laiſſe-moi du moins reſpirer quelques momens.

Rends quelque repos à mon ame, pour la mettre en état de ſoûtenir de nouveaux tourmens.

Infortunée! O Dieux! J'apperçois Tiridate. Je tremble. Que mon ame eſt agitée! Quelle dangereuſe rencontre! Fuis, fuis, Zenobie. Cachons-nous parmi ces rochers, juſques à ce qu'il ſoit paſſé.

SCE-

SCENA VI.

TIRIDATE, poi MITRANE, e detta in disparte.

Tir. *Ne ritorna Mitrane! Eccolo. Amico...*
Mit. *Ah Tiridate!*
Tir. *Oh Dio!*
Che silenzio crudel! Parla. E' un arcano
La sorte di Zenobia? Ognuno ignora
Che fu di lei, dove il destin la porta?
Mit. *Ah pur troppo si sa.*
Tir. *Che avvenne?*
Mit. *E' morta.*
Tir. *Santi Numi del Ciel!*
Mit. *Quell' empio istesso,*
Che 'l genitor trafisse,
La figlia anche svenò.
Tir. *Chi?*
Mit. *Radamisto*
Fu l' inumano.
Tir. *Ah scellerato! E tanto...*
No, possibil non è. Qual cor non placa
Tanta bellezza? Ei ne languia d' amore.
Non crederlo Mitrane.
Mit. *Il Ciel volesse,*
Che fosse dubbio il caso. Ei dell' Arasse
Sul margo la ferì; dall' altra sponda
Un pescator nell' onda

Cader

SCENE VI.

TIRIDATE, ensuite MITRANE, ZENOBIE cachée.

Tir. Mitrane ne revient pas?
Mit. Ah! Tiridate!
Tir. Dieux! Quel silence cruel! Parle. Le sort de Zenobie est il un secret? Tout le monde ignore-t' il ce qu'elle est devenue, où le destin l'a-t' il conduite?
Mit. On ne le sait que trop!
Tir. Qu' est-il arrivé?
Mit. Zenobie n'est plus.
Tir. Ciel!
Mit. Le barbare qui a tué le pere, est le meurtrier de la fille.

Tir. Qui?
Mit. Le cruel Rhadamiste.

Tir. Le monstre! Quoi?... Non, il n'est pas possible. Quel cœur ne seroit attendri par tant de beauté! Il l' adoroit. Je ne puis te croire.
Mit. Plût au ciel que ce malheur ne fût pas certain! C'est sur le bord de l'Araxe qu'il l'a frappée. Un pêcheur, qui étoit sur l'autre rivage, l'a vû tomber dans les eaux. Il

Cader la vide. A darle aita a nuoto
Corſe, ma in vano : era ſommerſa. Ei ſolo
L' ondeggiante raccolſe
Sopravveſta ſanguigna. I detti ſui
Eſſer non ponno infidi :
La ſpoglia è di Zenobia, ed io la vidi.

Tir. *Soccorrimi.*

Mit. (*Oh cimento !*)

Tir. *Agli occhi miei* (ſiede.)
Manca il lume del dì.

Zen. (*Conſiglio oh Dei.*)

Mit. *Principe ardir con queſti colpi i Numi*
Fan prova degli Eroi.

Tir. *Laſciami.*

Mit. *In queſto*
Stato degg' io laſciarti ?
Di me, Signor, che ſi direbbe ?

Tir. *Ah parti.*

Mit. *Ch' io parta ? M' accheto :*
Riſpetto il comando :
Ma parto tremando,
Mio Prence, da te,

Minaccia periglio
L' affanno ſegreto,
Qualor di conſiglio
Capace non è.
Ch' io &c. (parte.)

SCE-

s' eſt jetté à la nage pour la ſecourir, mais en vain ; elle étoit ſubmergée. Il a recueilli ſa mante enſanglantée qui flottoit ſur l' onde. Son rapport ne peut être infidele. J' ai reconnu la mante de Zenobie.

Tir. Soûtiens-moi.

Mit. Quelle épreuve !

Tir. La lumiere m'eſt ravie.

Zen. (Dieux ! Inſpirez-moi.)

Mit. Prince, reprenez votre courage. C' eſt par de ſemblables coupe que les Dieux éprouvent les héros.

Tir. Laiſſe-moi.

Mit. Moi vous laiſſer, en l' état où vous êtes !

Tir. Laiſſe-moi, te dis-je.

Mit. Seigneur, le reſpect me force d' obéir : mais vous me faites trembler.

La douleur eſt bien à craindre quand elle ſe refuſe aux conſeils.

SCENA VII.

TIRIDATE, e ZENOBIA in disparte.

Tir. *Dunque è morta Zenobia? E tu respiri*
Sventurato cor mio? Per chi? Che speri?
Che ti resta a bramar? Gli agi, i tesori,
La grandezza real, l'onor, la vita
M'eran cari per lei. Mancò l'oggetto
D'ogni opra mia, d'ogni mia cura. Il mondo
E' perduto per me. No: Stelle ingrate!
(si leva.)
Dal mio ben non sperate
Dividermi per sempre. Ad onta vostra,
Ne' regni dell' obblio,
M'unirà questo ferro all' Idol mio.
(snuda la spada.)

Zen. (*Ohimè.*) (esce.)

Tir. *L' onda fatale*
Deh non varcar, dolce mia fiamma: aspetta,
Che Tiridate arrivi:
Ecco: (vuol ferirsi.)

Zen. *Fermati.* (trattenendolo.)

Tir. *Oh Dei?* (rivolgendosi.)

Zen. *Fermati. e vivi.* (gli toglie la spade.)

Tir. *Zenobia; anima bella!* (vuol seguirla.)

Zen. *Guardati di seguirmi, io non son quella.*
(in atto di partire.)

Tir.

SCENE VII.

TIRIDATE, ZENOBIE cachée.

Tir. Zenobie ne vit plus & tu respires encora! Malheureux! Qu' attens tu? Que desires-tu? Biens, grandeurs, gloire, vie, je n' aimois rien que pour elle. J' ai perdu l' objet de mes vœux; que m' importe le monde entier? Dieux cruels, n' espérez pas me séparer à jamais de mon unique bien. Malgré vous, ce fer va me reunir à ce que j' adore.

Zen. Hélas! (*paroissant.*)

Tir. Chere amante, ne passe pas encore l'onde fatale; attens l' infortuné Tiridate, il te rejoint. (*il veut se frapper.*)

Zen. Arrêtez. (*le retenant.*)

Tir. Dieux! (*se retournant.*)

Zen. Arrêtez. Vivez. (*elle arrache l' épée.*)

Tir. Zenobie, ombre adorée. . .
(*il veut la suivre.*)

Tir. *Come! E vuoi?* (in atto di ſeguirla.)
Zen. *Non ſeguirmi,*
Principe, te ne priego: e non potrebbe
Chi la vita ti diè chiederti meno.
Tir. *Ma poſſibil non è.* (ſeguendola.)
Zen. *Reſta: o mi ſveno.*
(riſoluta in atto di ferirſi.)
Tir. *Eterni Dei!* (arreſtandoſi.) *Deh!...*
Zen. *Se t' inoltri un paſſo,*
Su queſto ferro io m'abbandono. (come ſopra.)
Tir. *Ah ferma!*
M' allontano, ubbidiſco. Odi: ove vai?
Zen. *Dove il deſtin mi porta.* (partendo.)
Tir. *Ah Zenobia crudel!*
Zen. *Zenobia è morta.* (parte.)

SCENA VIII.

TIRIDATE, e poi MITRANE.

Tir. *Principeſſa, Idol mio? Sentimi... Oh ſtelle!*
Che far degg'io? Nè ſeguitarla ardiſco.
Nè trattener mi ſo. Queſto è un tormento,
Queſto...
Mit. *Signor, gli Ambaſciatori Armeni*
Giunſero d' Artaſſata.
Tir. *Ah mio fedele,*
Corri, vola, t' affretta. (con affanno.)
Sieguila tu per me.

Mit.

Zen. Prince, ne me ſuivez pas. Je l exige, pour le prix de la vie que je vous ai conſervée.
Tir. Je ne puis...
Zen. Demeurez, où je me frappe à vos yeux.

Tir. Ciel! (*il veut la retenir.*)
Zen. Si vous faites un pas, je me plonge ce fer dans le cœur.
Tir. Ah!... J' obéis. Je m' éloigne. Mais, où portez vous vos pas?
Zen. Où le deſtin l'ordonnera.
Tir. Cruelle Zenobie...
Zen. Zenobie n'eſt plus.

SCENE VIII.

TIRIDATE, enſuite MITRANE.

Tir. Princeſſe... idole de mon cœur... écoutez moi. Ciel! Que ferai-je? Je n' oſe la ſuivre. Je ne puis m' arrêter. Quelle peine!

Mit. Seigneur, les ambaſſadeurs d' Arménie arrivent d'Artaxate.
Tir. Ah! cher ami! Cours, vole, ſuis-la.

Mit.

Mit. *Chi?*
Tir. *Vive ancora,*
Ancor del chiaro dì l' aure reſpira.
Mit. *Ma chi, Prence?*
Tir. *Zenobia.*
Mit. (*Ohimè! Delira.*)
Tir. *Oh Dio! perchè t'arreſti? Ecco il ſentiero,*
Quelle ſon l' orme ſue.

Mit. *Ma...*
Tir. *S' allontana* (con impazienza.)
Mentre dimandi, e penſi.
Mit. *Vado.* (*Oh come il dolor confonde i ſenſi.*)
(parte.)

SCENA IX.

TIRIDATE ſolo.

Non ſo più dov' iò ſia. Sì ſtrano è il caſo,
Che parmi di ſognar. Come s'accorda
La tenerezza antica
Con quel rigor? M'odia Zenobia, o m' ama?
Se m' odia, a che mi ſalva?
Se m'ama, a che mi fugge? Io d'ingannarmi
Quaſi dubitorei, ma quel ſembiante
Tanto impreſſo ho nell'alma... E non potrebbe
Eſſervi un' altra Ninfa
Simile a lei? Di sì bell' opra forſe
S' invaghì, ſi compiacque

E in

Mit. Qui, Seigneur?
Tir. Elle vit encore,

Mit. Qui, Prince?
Tir. Zenobie.
Mit. (Hélas! Sa raiſon s' égare.)
Tir. Ah! Pourquoi t'arrêter? Voilà le chemin qu'elle à pris. Voilà les traces de ſes pas...
Mit. Mais...
Tir. Pendant toutes les queſtions que tu me fais, elle s'éloigne.
Mit. Je pars. (*à part.*) La douleur trouble ſes ſens.

SCENE IX.

TIRIDATE ſeul.

Je ne ſai où je ſuis. L'évenement eſt ſi étrange, qu'il me paroît un ſonge. Comment accorder ſon ancienne tendreſſe avec la rigueur dont elle m' accable. Zenobie me hait-elle? Zenobie m' aime-t' elle? Si elle me hait, pourquoi empêcher ma mort? Si elle m'aime, pourquoi me fuir? Eſt ce une illuſion; Ah! Ses traits ont fait trop d' impreſſion ſur mon ame... J' ai vû peut-être quelque nymphe qui lui reſſemble. Peut-être la nature a-t' elle pris

plai-

E in due l' idea ne replicò natura.
No : Begli occhi amorosi
Siete quei del mio ben. Voi sol potete
Que' tumulti, ch' io sento,
Risvegliarmi nel cor. Non diè quest' alma
Tanto dominio in su gli affetti suoi,
Care luci, adorate, altro che a voi.

Vi conosco, amate stelle
A que' palpiti d' amore,
Che svegliate nel mio sen.
Non m' inganno : siete quelle :
N' ho l' immagine nel core :
Nè sareste così belle,
Se non foste del mio ben.

Vi &c.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO

plaisir à former deux fois un si bel ouvrage. Non, beaux yeux, vous êtes ceux de ce que j' aime. Vous seuls pouviez causer à mon cœur le trouble qu'il ressent. Ah ! Zenobie, quelle autre que vous auroit tant d'empire sur mon ame ?

Je vous reconnois à tout l'amour que je ressens. C' est vous, je ne me trompe point.
Votre image est trop bien gravée dans mon cœur. Vous ne seriez pas si belle, si vous n'étiez pas Zenobie.

Fin du Premier Acte.

ACTE

ATTO SECONDO.

SCENA I.

TIRIDATE, e MITRANE.

Mit. *T' offron gli Armeni, o Prence,*
Il vuoto ſoglio, e chiedono in mercede
Di Radamiſto il capo.
Tir. *Io cerco il loco*
Radamiſto ſi cerchi. Il traditore
Punir ſi dee. Nè contro lui m' irrita
Già la mercè: bramo a Zenobia offeſa
Offrire il reo.
Mit. *Dunque ancor ſperi?*
Tir. *Io non ſognai Mitrane:*
Zenobia è in vita. Ad una
Leggiadra paſtorella
Ne richieſi poc'anzi. Egle è il ſuo nome:
Queſta è la ſua capanna. Avrem da lei
Qualche lume miglior.
Mit. *Ma che ti diſſe?*
Tir. *Nulla.*
Mit. *E tu ſperi?*
Tir. *Sì. Mi parve aſſai*
Confuſa alle richieſte:
Mi guardava, arroſſia, parlar volea,
Cominciava a ſpiegarſi, e poi tacea.

Mit.

ACTE II.

SCENE I.

TIRIDATE, MITRANE.

Mit. Les Ambaſſadeurs d'Arménie vous offrent leur throne ; ils demandent pour prix la tête de Rhadamiſte.
Tir. Qu'on cherche par-tout Rhadamiſte. Que le traître ſoit puni. Ce n'eſt pas le prix que l'on m'offre qui m'anime contre lui. C'eſt à Zenobie offenſée que je veux ſacrifier le coupable.
Mit. Quoi ? vous eſpérez encore ?
Tir. J'ai déjà queſtionné une bergere. Son nom eſt Eglé. Elle habite cette cabane. Nous pourrons en tirer des lumieres plus certaines.

Mit. Que vous a-t'elle dit ?
Tir. Je n'en ai pû rien apprendre.
Mit. Et vous eſpérez toûjours ?
Tir. Qui. Mes queſtions ont paru l'embarraſſer. Elle me regardoit, rougiſſoit, vouloit parler, commençoit & ſe taiſoit.

Mit. *Oh amanti! oh quanto poco*
Basta a farvi sperar!
Tir. *Crudel Mitrane*
Io che ti feci mai? Deh la speranza
Non mi togliere almen.
Mit. *Spesso la speme,*
Principe il sai, va coll' inganno insieme.
(parte.)

Tir. *So, che sognata ancora,*
Gli affanni altrui ristora
La sola idea gradita
Del sospirato ben.

Non so se la speranza
Va con l' inganno unita:
So che mantiene in vita
Qualche infelice almen. So, &c.
(Entra nella capanna.)

SCENA II.

ZENOBIA, ed EGLE.

Zen. *Vanne, cercalo amica.*
Guidalo a me. Conoscerai lo sposo
A' segni, ch' io ti diedi. In queste selve
Certamente ei dimora. In finche torni
M' asconderà la tua capanna. Io tremo
D' incontrarmi di nuovo

Con

Mit. Qu'il faut peu de chose pour donner de l'esperance aux amans!.
Tir. Cruel! Ne m'ôte pas au moins l' espérance.

Mit. Prince, l'espérance marche souvent avec l' illusion.

Tir. L' idée seule de ce qu'on aime, quelqu' imaginaire qu'elle puisse être, charme l'excès de la douleur.

Ah! Sans l'espérance, les malheureux ne renonceroient-ils pas à la vie?

(*il entre dans la cabane.*)

SCENE II.

ZENOBIE, EGLE.

Zen. Va, chere amie. Cherche-le. Amene-le moi. Tu reconnoîtras mon époux à la peinture que je t'en ai faite. Il est certainement dans cette forêt. En attendant ton retour, je me retirerai dans ta cabane. Je

Con Tiridate : il primo assalto insegna
Il secondo a fuggir.

Egl. *Degna di scusa*
Veramente è chi l' ama. Io mai non vidi
Più amabili sembianze.

Zen. *Ove il vedesti?*

Egl. *Poc'anzi in lui m'avenni. Ei che a ciascuno*
Di te chiede novelle
A me pur ne richiese.

Zen. *E tu?*

Egl. *Rimasi*
Stupida ad ammirarlo. I dolci sguardi,
La favella gentil...

Zen. *Questo io non chiedo*
Egle da te. Scopristi
Forse a lui la mia sorte?

Egl. *Il tuo divieto*
Mi rammentai. Nulla gli dissi.

Zen. *Or vanne,*
Torna a me col mio sposo: e cauta osserva,
Se Tiridate incontri,
La legge di tacer.

Egl. *Volendo ancora*
Tradirti non potrei:
Son muti a lui vicino i labbri miei.
Ha negli occhi un tale incanto,
Che a quest'alma affatto è nuovo:
Che se accanto a lui mi trovo,
Non ardisco favellar.

Ei

crains de rencontrer encore Tiridate. Dois-je m' exposer à le revoir ?

Egl. Qu' il est pardonnable de l'aimer !

Zen. Où l'as - tu vû ?

Egl. Il y a peu de momens, il s'informoit de vous à tout le monde. Il m'a interrogée.

Zen. Et toi ? . . .

Egl. L'admiration m'a rendue immobile. La douceur de ses regards. . . Le charme de ses discours. . .

Zen. Eglé, ce n' est pas - là ce que je te demande. Ne vas point, par des louanges dangereuses, réveiller les combats de mon cœur. Lui as-tu découvert mon sort.

Egl. J' ai observé votre défense. Je n'ai rien dit.

Zen. Va donc, reviens. Ramene - moi mon époux. Si tu rencontres Tiridate, garde le silence.

Egl. Quand je le voudrois, je ne pourrois vous désobéir. A son aspect, ma bouche est muette.

Ses yeux ont pour moi un charme si nouveau, que je ne puis parler en sa présence.

Ei dimanda, io non riſpondo :
M'arroſſiſco : mi confondo :
Parlar credo, e poi m'avvedo,
Che comincio a ſoſpirar.
Ha &c. (parte.)

SCENA III.

ZENOBIA, e TIRIDATE nella capanna.

Zen. *A Tiridate innanzi, amici Numi,*
Mai più non mi guidate : Ah ſe tornaſſe
Quindi a paſſar ! Fuggaſi il riſchio. Aſilo
Mi ſia queſta capanna... Oimè ! Chi mai ? ..
Veggo... O il timor, ch'ho nella mente impreſſo,
Mi finge... Oh ſtelle ! E Tiridate iſteſſo.
Tir. *Senti. Or mi fuggi in van : dovunque andrai.*
Al tuo fianco ſarò. (volendo ſeguirla.)
Zen. *Ferma. Ti ſento.*
Tir. *Ah Zenobia ! Zenobia !*
Zen. *Ecco il cimento.*
Tir. *Sei tu ? Son io ? Così m'accogli ? E' queſto*
Principeſſa adorata il dolce iſtante.
Che tanto ſoſpirai ? Sol di due lune
Il breviſſimo giro,
A cangiarti baſtò ? Che freddo è quello,
Che compoſto ſembiante ? Ah chi l'uſate

Tene-

Il m' interroge, je ne puis répondre. Je rougis ; je me trouble ; je crois parler, & je ne fais que ſoûpirer.

SCENE III.

ZENOBIE, TIRIDATE dans la cabane.

Zen. (*ſeule.*) O vous, Dieux. Ne me préſentez plus Tiridate. Ah ! S'il portoit ici ſes pas ! Fuyons. Que cette cabane me ſerve d'aſyle. Mais, que vois-je ? ... C'eſt ſans doute la terreur où je ſuis qui trouble mes ſens... Ciel ! c'eſt Tiridate lui-même !
Tir. Arrêtez, Princeſſe. Vous me fuyez en vain. Je vous ſuivrai par tout.

Zen. Seigneur, je vous écoute.
Tir. Ah ! Zenobie, Zenobie.
Zen. Voilà l'épreuve que je redoutois.
Tir. Etes-vous Zenobie ? Suis-je Tiridate ? Quel accueil, Madame ! Eſt-ce là ce moment après lequel j'ai tant ſoûpiré ? Deux mois ont-ils pû produire ce changement ? Quelle froideur ! Quoi ? Vous cherchez même à compoſer votre viſage ? Comment ai-je

Tenerezza m' invola ?
E' ſdegno ? E' infedeltà ? No, di sì nera
Taccia non ſei capace : Io ſo per prova
Il tuo bel cor qual ſia :
Conoſco anima mia. . .

Zen. *Signor, già, che m' aſtringi*
Teco a reſtar queſti momenti. Almeno
Non ſi ſpendano in van.

Tir. *Dunque ti ſpiace. . .*

Zen. *Sì mi ſpiace eſſer teco. Odimi, e dammi*
Prove di tua virtù.

Tir. *Tremo.*

Zen. *I legami*
De' reali imenei per man del Fato
Si compongono in Ciel. Da' voti noſtri
Non dipende la ſcelta. Io, ſe le ſtelle
M'aveſſer di me ſteſſa
Conceduto l'arbitrio, in Tiridate
Sol ritrovato avrei
Chi rendeſſe felici i giorni miei.
Ma queſto eſſer non può. Da te per ſempre
Mi divide il deſtin. Piega la fronte
Al decreto fatal. Vattene in pace,
Ed in pace mi laſcia. Agli occhi miei
Non offrirti mai più. Sì gran periglio
Alla noſtra virtù, Prence, ſi tolga :
Queſta già ci legò ; queſta ci ſciolga.

Tir. *Aſſiſtetemi o Dei ! Dunque io non deggio*
Mai più ſperar. . .

Zén. *Che più ſperar non hai.*

Tir.

perdu votre tendreſſe? Eſt-ce dédain ? Eſt-ce infidélité? Vous n'en êtes point capable. Je connois votre cœur. . .

Zen. Seigneur, puiſque vous me contraignez de reſter avec vous quelques momens, qu'ils ne ſoient pas employés inutilement.

Tir. Quoi, c'eſt à regret que ? . . .

Zen. Oui, Prince. C'eſt à regret que je me trouve avec vous. Ecoutez - moi, & prouvez - moi la grandeur de votre ame.

Tir. Je tremble.

Zen. Les hymens des Rois ſont arrêtés dans le ciel par le deſtin. Nos vœux ne reglent point notre choix. Si les Dieux m' euſſent rendue l'arbitre de mon ſort, je ſerois à Tiridate. Lui ſeul auroit fait mon bonheur. Cela ne peut être Le ciel m'a pour toûjours ſéparée de vous. Soûmettez vous à ſes decrets, Seigneur. Laiſſez - moi. Ne vous offrez plus à mes yeux. N' expoſons point notre vertu. Elle nous attacha jadis l'un à l'autre. Aujourd'hui elle nous ſépare.

Tir. Dieux ! Secourez - moi. Quoi ? Je ne ſaurois plus eſpérer. . .

Zen. N' eſpérez plus rien, Seigneur.

Tir. *Barbara! E puoi con tanta*
Tranquillità parlar così? Non sai,
Che il mio ben, la mia pace,
La mia vita sei tu? Che s'io ti perdo,
Tutto manca per me? Che non ebb' io
Altro oggetto finor...
Zen. *Principe, addio.* (vuol partir.)
Tir. *Ma spiegami...*
Zen. *Non posso.*
Tir. *Ascoltami.*
Zen. *Non deggio.*
Tir. *Odiarmi tanto!*
Fuggir dagli occhi miei!
Zen. *Ah Signor, se t' odiassi, io resterei*
Temo la tua presenza: ella è nemica
Del mio dover. La mia ragione è forte,
Ma il tuo merito è grande. Ei basta almeno
A lacerarmi il core,
Se non basta a ferirlo. Oh Dio nol vedi,
Che innanzi a te... Che rammentando...
Ah parti,
Troppo direi. Rispetta
La mia, la tua virtù. Sì: te ne priego
Per tutto ciò, ch' ai di più caro in terra,
O di più sacro in ciel: per quell' istesso
Tenero amor, che ci legò: per quella
Bell' alma ch' ai nel sen: per questo pianto,
Che mi sforzi a versar: lasciami, fuggi,
Evitami Signore.
Tir. *E non degg' io*
Rivederti mai più?

Zen.

Tir. Cruelle! Pouvez-vous me parler avec cette tranquillité? Vous êtes vous le savez, mon bien, mon répos, ma vie; si je vous perds, tout est perdu pour moi. Je n'ai jamais aimé que vous.

Zen. Adieu, Prince.
Tir. Expliquez-vous.
Zen. Je ne puis.
Tir. Ecoutez-moi.
Zen. Je ne le dois pas.
Tir. Me fuir! Me haïr à ce point!

Zen. Si je vous haïssois, Seigneur, je ne vous fuirois pas. Votre présence m'est redoutable. Quelque forte que soit ma raison, je sens le prix de tout ce que je perds. Vous ne pouvez séduire mon cœur, mais vous le déchirez. O Dieux! devant vous... Un tendre souvenir... Ah! Partez, Prince. Je crains d'en trop dire. Respectez ma vertu. Respectez la vôtre. Je vous en conjure, par ce qui vous est le plus cher sur la terre & le plus sacré dans le ciel, par ce même amour que nous eûmes l'un pour l'autre, par la générosité de votre cœur, par ces pleurs que vous m'arrachez. Laissez-moi. Fuyez. Evitez-moi, Seigneur.

Tir. Je ne vous verrai plus!

Zen.

Zen. *No, ſe la pace,*
No, ſe la gloria mia, Prence, t' è cara.
Tir. *Oh barbara ſentenza ! Oh legge amara !*

Zen. *Va : ti conſola ; addio :*
E da me lungi almeno
Vivi più lieti dì.
Tir. *Come ! Tiranna ! Oh Dio !*
Strappami il cor dal ſeno,
Ma non mi dir così.
Zen. *L' alma gelar mi ſento :*
Tir. *Sento mancarmi il cor.*
a due. *O che fatal momento !*
Che ſfortunato amor !
Queſto è morir d'affanno
Nè que' felici il ſanno,
Che ſi penoſo ſtato
Non han provato ancor.
Va : &c. (partono.)

SCENA IV.

ZOPIRO, e ſeguaci.

Zenobia inſieme, e Tiridate ! E come
Ella in vita tornò ? Perchè da lui
Si divide piangendo ? Ah l'ama ancora !
Che barbara, che nuova
Specie di gelosìa,

Aver

Zen. Non, Prince, ſi mon repos, ſi ma gloire vous eſt chere.
Tir. Cruel arrêt ! Loi rigoureuſe !

Zen. Allez, conſolez-vous ; vivez heureux, loin de moi.

Tir. Juſte ciel ! Ah ! Barbare, arrachez-moi le cœur, plûtot que de me tenir ce langage.
Zen. Je friſſonne !
Tir. La force me manque.

Enſemble.

Fatal moment ! Amour infortuné ! Douleur mortelle ! Peut-on, ſans l'éprouver, concevoir l'horreur de notre ſituation ?

SCENE IV.

ZOPIRE, qui a apperçu Tiridate, & Zenobie. Suite.

Zop. Zenobie avec Tiridate ! Comment a-t'elle échappé au trépas ? Pourquoi le quitte-t'elle en pleurant ? Ah ! Elle l'aime encore. Quel cruel & nouveau genre de tourment ! A voir un rival, ſans le connoître !

J'ap-

Aver rivale, e non ſaper qual ſia!
Da lungi a queſta volta
Vien Radamiſto: I miei ſeguaci ho meco:
Mora il rival. Ma ſe Zenobia è amante
Di Tiridate, un gran nemico io ſcemo
Al ſuo rivale. Alquanto
Si maturi il penſier. Fra quelle piante
Celatevi, o compagni. Eccolo: A lui...
Ma vien ſeco una Ninfa:
Che ſia ſolo attendiam. (*ſi naſcondo.*)

SCENA V.

RADAMISTO, EGLE, e ZOPIRO in diſparte.

Rad. *Non ingannarmi*
Corteſe paſtorella.
Egl. *Io non t' inganno:*
Vive la ſpoſa tua. M'attendi: Io vado
Zenobia ad avvertir. Con lei ben toſto
Ritornerò.
Rad. *No: m' abborriſce, evita*
D' incontrarſi con me.
Egl. *Zenobia odiarti!*
Aborrirti Zenobia! Ah mal conoſci
La ſpoſa tua. Te cerca, te ſoſpira,
Non trema, che per te. Difende, adora
Fin la tua crudeltà. Chi crede a lei

Con.

J' apperçois Rhadamiſte. Les miens ſont près de ces lieux. Ne différons plus ſa mort. Peut-être ſe défie-t' il de moi. Mais ſi Zenobie aime Tiridate, je délivre un rival aimé d'un ennemi redoutable. Cette penſée mérite que j'y réfléchiſſe davantage. (*à ſa ſuite.*) Cachez-vous entre ces buiſſons. Le voici; allons... Mais une bergere eſt avec lui. Attendons qu' il ſoit ſeul. (*il ſe cache.*)

SCENE V.

RHADAMISTE, EGLE, ZOPIRE caché.

Rhad. Ne me trompez pas, aimable bergere.

Egl. Je vous dis vrai, Seigneur. Votre épouſe vit. Nous voilà, attendez moi. Je vrais avertir Zenobie.

Rhad. Non. Elle m' abhorre. Elle évite ma vûe.

Egl. Zenobie vous hait! Que vous connoiſſez mal votre épouſe! Elle vous cherche. Elle ſoûpire après vous. Elle n' appréhende rien que pour vous. Elle cherche à juſtifier juſques à votre barbarie. Si on l' en croit,

vous

Condannarti non osa,
La man, che la ferì, chiama pietosa.

Rad. *Deh corriamo a cercarla. A' piedi suoi*
Voglio morir d' amare,
Di pentimento, e di rossor.
Egl. *La perdi*
Forse, se t' allontani.
Rad. *In tanto almeno*
Va tu per me. Deh non tardar. Perdona
L' intolleranza mia. Sospiro un bene
Ch'io so quanti mi costa e pianti, e pene.

Egl. *Oh che felici pianti!*
Che amabile martir!
Pur che si possa dir:
Quel core è mio,
Di due bell'alme amanti
Un' alma allor si fa;
Un' alma, che non ha
Che un sol desìo.
Oh &c. (parte.)

SCENA VI.

RADAMISTO, poi ZOPIRO.

Oh generosa, oh degna
Di men barbaro sposo,
Principessa fedel!

Zop.

vous n'êtes point à condamner. Elle nomme compassion & tendresse, le coup dont vous lui perçâtes le sein.

Rhad. De grace, courons la chercher. Je veux expirer à ses piés, d'amour & de repentir.

Egl. Ne vous éloignez pas. Elle reviendra bientôt ici.

Rhad. Allez donc, au moins, la chercher. Excusez mon impatience. Je sai quelles larmes & quelles peines m'a coûté le bien après lequel je soûpire.

Egl., Quelles heureuses larmes! Quelle aimable souffrance! Que mon cœur y trouveroit de charmes!

Les ames de deux amans n'en forment qu' une & qui n'a que les mêmes desirs.

SCENE VI.

RHADAMISTE, ensuite ZOPIRE.

Rhad. seul. O généreuse! O fidele Princesse! Tu méritois un époux moins barbare.

Zop. *Principe dove*
T'aggiri mai? Così m'attendi?
Rad. *Ah vieni!*
De' miei proſperi eventi
Vieni a goder. La mia Zenobia...
Zop. *E' in vita*
Lo ſo.
Rad. *Lo ſai?*
Zop. *Così mi foſſe ignoto.*
Rad. *Perchè...*
Zop. *Perchè? ... Non lo cercar. Di lei*
Scordati Radamiſto: è poco degna
Dell' amor tuo.
Rad. *Ma la cagion?*
Zop. *Che giova affligerti Signor?*
Rad. *Parla: m' affliggi*
Più col tacer.
Zop. *Dunque ubbidiſco. Io vidi*
La tua ſpoſa infedel... Ma già cominci,
Principe, a impallidir! Perdona, è meglio,
Ch' io taccia.
Rad. *Ah ſe non parli...* (minacciandolo.)
Zop. *E ben tu il vuoi;*
Non lagnarti di me. Poc'anzi io vidi
Quì col ſuo Tiridate
La tua ſpoſa infedel: parlar d'amore
Gli udii celato.
Rad. *Ah mentitor! t' accheta:*
Io conoſco Zenobia. Ella è incapace
Di tal malvagità.
Zop. *Tutto degg' io*

Da

Zop. Prince, où allez vous? Eſt-ce ainſi que vous m'attendez?
Rhad. Ah? viens prendre part à mon bonheur. Ma Zenobie..

Zop. Eſt vivante, je le ſais.

Rhad. Tu le ſais?
Zop. Que ne puis je, l' ignorer?
Rhad. Pourquoi?
Zor. Ne le demander point, Rhadamiſte. Oubliez-la. Elle eſt indigne de votre amour.

Rhad. Par quelle raiſon?
Zop. Que ſert-il de vous affliger, Seigneur?
Rhad. Parle. Ton ſilence me déſeſpere.

Zop. J' obéis. Je l'ai vûe, votre épouſe infidele... Prince, vous pâliſſez déjà! Pardonnez. Je me tais.

Rhad. Si tu ne parles pas...
Zop. Hé bien? Vous le voulez. Ne me reprochez rien. Je l'ai vûe votre épouſe infidele; je l'ai vûe avec ſon Tiridate. J'étois caché. J'ai été témoin de leur amour.

Rhad. Tais-toi, impoſteur. Je connois Zenobie. Elle eſt incapable d'une telle ſcélérateſſe.

Zop. Prince, je dois tout ſouffrir de vous. Mais

Da te ſoffrir : ma la mia pena, o Prence,
Nel vederti tradito
Non meritò queſta mercè. Tu ſteſſo
A parlar mi coſtringi, e poſcia. . .

Rad. *Oh Dio !*
Non vorrei dubitar.

Zop. *Senza, ch'io parli,*
Non conoſci abbaſtanza
Ch' ella fugge da te ? Forſe non ſai,
Ch' ella amò Tiridate
Più di ſe ſteſſa, e che un amor primiero
Mai non ſi eſtingue ?

Rad *Ah che pur troppo è vero.*

Zop. *Pria di te Tiridate*
Ebbe il cor di Zenobia, e fin ch'ei viva,
Signor, l'avrà.

Rad. *L' avrà per poco. Io volo*
A trafiggergli il ſen.

Zop. *Ferma. Che ſperi ?*
In mezzo a' ſuoi guerrieri
T' eſponi in van. Se in ſolitaria parte,
Lungi da ſuoi trar ſi poteſſe. . .

Rad. *E come ?*

Zop. *Aſcolta. Un finto meſſo*
A nome di Zenobia in loco aſcoſo
Farò, che il tragga.

Rad. *E s' ei diffida ? Almeno*
D' uopo ſarebbe accreditar l' invito
Con qualche ſegno. . . Ah taci: Eccolo, Prendi
Queſt' anel di Zenobia. A lei, partendo,
Il donò Tiridate : ed eſſa il giorno
De'

la douleur que me cauſe la trahiſon qu'on vous fait, méritoit une autre récompenſe. Vous avez voulu que je parlaſſe ! Et. . .

Rhad. Dieux ! Que ne puis-je bannir mes ſoupçons !

Zop. Pouvez vous ne pas voir que Zenobie vous fuit ? Ignorez-vous ſa tendreſſe pour Tiridate, & qu' un premier amour ne s' éteint jamais ?

Rhad. Il n'eſt que trop vrai !

Zop. Seigneur, Tiridate eut avant vous la tendreſſe de Zenobie. Il en ſera toûjours aimé.

Rhad. Le bonheur de mon rival ſera de peu de durée. Je veux lui percer le cœur.

Zop. Que voulez vous tenter ? L'attaquer inutilement au milieu de ſon armée ? Si vous pouviez l'attirer dans un lieu éloigné des ſiens. . .

Rhad. Comment ?

Zop. Je ferai enſorte, que trompé par un meſſage ſuppoſé de la part de Zenobie, il ſe rende dans quelque endroit écarté.

Rhad. Il peut avoir de la défiance. Ne vaudroit-il pas encore mieux, pour réuſſir plus ſûrement, que quelque ſignal, quelque marque. . . Tiens. Prens cet anneau de Zenobie. Tiridate, en partant, le lui donna ; le

De' fatali imenei, (quaſi voleſſe
Depor del primo amore
Affatto ogni memoria) a me lo diede.
Falſo pegno di fede
Se fummi allor; fido ſtromento adeſſo
Sia di vendetta.

Zop. (*Oh ſorte amica! attendi*
Alla naſcoſta valle,
Dove pria t' incontrai.

Rad. *Ma...*

Zop. *Della trama*
A me laſcia il governo.

Rad. *Ricordati, ch' ho in ſen tutto l'inferno.*

Non reſpiro che rabbia, e veleno,
Ho d' Aletto le faci nel ſeno,
Di Megera le ſerpi nel cor.
No; d'affanno queſt' alma non geme,
Ma delira, ma ſmania, ma freme,
Tutta immerſa nel proprio furor.
Non &c. (parte.)

SCENA VII.

ZOPIRO con ſeguaci, indi ZENOBIA.

Zop. *Oh, che illuſtre vittoria! I miei nemici*
Per me cambatteranno; ed io tranquillo
Zeno-

jour de notre hymen, Zenobie me le remit. La perfide prétendoit me faire croire qu'elle ne vouloit rien conſerver de tout ce qui pouvoit lui rappeller ſon premier amour. Si cet anneau fut alors un gage de fidélité, qu'il ſoit aujourd'hui l'inſtrument de ma vengeance.

Zop. (*à part.*) Sort favorable! (*a Rhadamiſte.*) Daignez, Seigneur, m'attendre dans l'endroit obſcur de la vallée où je vous ai rencontré la premiere fois.

Rhad. Mais....

Zop. Laiſſez-moi le ſoin de tout.

Rhad. Songe, que tout l'enfer eſt dans mon cœur.

Je ne reſpire que la rage.

Non, la douleur ne fait point gémir mon ame; elle eſt toute à la fureur.

SCENE VII.

ZOPIRE, enſuite ZENOBIE.

Zop. Quelle victoire! Mes ennemis vont combattre pour moi, & Zenobie ſera ma con-

 quête.

Zenobia acquisterò ! Miei fidi udite.
(escono i suoi seguaci.)
Voi la valle de' Mirti
Andate a circondar. Colà verranno
E Tiridate, e Radamisto. Ascosi
Lasciateli pugnar: ma quando oppresso
Cada un di loro ; il vincitor già stanco,
Resti da voi trafitto. Ambi i Rivali
Morran così... Ma intanto
A Zenobia fra lor qual sia più caro,
E qual dell' odio mio più degno sia,
Io non saprò. Quì giunge. Ah da lei stessa
Traggasi il ver.

Zen. *Chi veggio ?*

Zop. *Eccola. All'arte.*

Zen. *Tu in Armenia Zopiro ?*

Zop. *Ah Principessa*
Giungi opportuna. Un tuo consiglio io bramo,
Anzi un comando tuo.

Zen. *Del mio consorte*
Or vado in traccia.

Zop. *Il perderlo dipende,*
O il trovarlo da te.

Zen. *Che ?*

Zop. *Senti. Io deggio*
Inevitabilmente o a Radamisto
Dar morte, o a Tiridate.

Zen. *Ah...*

Zop. *Taci. Il primo*
Già da' miei fidi è custodito : e l'altro
Da un finto messo, a nome tuo, con questa

quête. (*a sa suite.*) Amis, écoutez. Allez entourer la vallée des myrtes. Tiridate & Rhadamiste s'y rendent. Tenez-vous cachés. Laissez-les combattre ; & quand l'un des deux tombera sans vie, accablez le vainqueur. Déjà épuisé de fatigue, il ne vous résistera pas. Mes deux rivaux vont périr, il est vrai : mais ma haine ne peut se déterminer entr'eux, & cette incertitude diminue le plaisir de ma vengeance. Je veux découvrir ce secret. Je vais, par un mensonge, l'arracher à Zenobie elle-même.

Zen. Que vois-je ? Vous, Zopire, en Arménie ?

Zop. Princesse, je vous trouve à propos. J'ai besoin de votre avis, ou plutôt de votre ordre.

Zen. Je cherche mon époux.

Zop. Il dépend de vous, Madame, de le trouver ou de le perdre.

Zen, Comment ?

Zop. Ecoutez. Je dois donner la mort à Rhadamiste, ou à Tiridate.

Zen. Ah ! ...

Zop. Laissez-moi parler. Déjà le premier est gardé par mes gens. L'autre, trompé par un message fait en votre nom,

Gemma per ſegno, ove l'inſidia è teſa
Tratto ſarà.

Zen. *D'onde in tua man. . .*

Zop. *Finiſci*
Pria d'aſcoltar. Qual di lor voglio io poſſo
Uccider' o ſalvar. L'arbitrio mio
Dal tuo dipenderà. Tu l'uno amaſti,
Sei ſpoſa all'altro. In vece mia riſolvi:
Qual vuoi condanna, e qual ti piace aſſolvi.

Zen. *Dunque. . Miſera me! Qual empio cenno?*

Zop. *Il comando è ſovrano: e a me la vita*
Coſterìa trasgredirlo.

Zen. *E qual caſtigo,*
Qual premio, o quale autorità può mai
Render giuſta una colpa?

Zop. *Addio. Non venni*
Teco a garrir. Nella propoſta ſcelta
Vedeſti il mio riſpetto. A mio talento
Riſolverò. (finge voler partire.)

Zen. *Ferma.*

Zop. *Che brami?*

Zen. *Io . . . Penſa. . .*
(*Aſſiſtetemi o Dei!*)

Zop. *T'intendo, io deggio*
Prevenir le tue brame,
Senza che parli: Il ſo: tu Radamiſto
Hai ragion d'abborrir. Gl'impeti ſuoi,
Le ingiuſte gelosìe, l'empia ferita
Note mi ſon. Baſta così. Fra poco
Vendicata ſarai. (come ſopra.)

Zen.

& par cette bague, va tomber] dans le piége.

Zen. Pourquoi vous. . .

Zop. Ecoutez moi juſques à la fin. Je puis faire périr, je puis ſauver celui des deux que je voudrai; votre volonté ſera la mienne. Vous aimez l'un. L'autre eſt votre époux. Madame, ordonnez de leur ſort.

Zen. Quoi? . . . Ah! Malheureuſe! . . .

Zop. J'ai des ordres ſouverains. Déſobéir me coûteroit la vie.

Zen. Quel chatiment, quelle récompenſe peuvent jamais autoriſer un crime?

Zop. Adieu, Madame. Ce n'eſt point pour diſcourir, que je ſuis ici. Au moins, vous avez dû voir mon reſpect dans le choix que je vous ai propoſé. J'en réſoudrai à ma volonté. (*feignant de partir.*)

Zen. Arrête, . . O Dieux! Secourez-moi.

Zop. Je vous entens, Madame. Je dois prévenir vos ſouhaits, ſans que vous preniez la peine de me les expliquer. Vous devez déteſter Rhadamiſte. Ses tranſports, ſon injuſte jalouſie, le coup inhumain dont il vous à frappée, tout m'eſt connu, C'en eſt aſſez. Bientôt vous ſerez vengée.

Zen.

Zen. *Perfido, e credi*
Sì malvagia Zenobia? Un sì perverso
Disegno in me...
Zop. *Non ti sdegnar: L'errore*
Nacque dal tuo silenzio. Olà guidate
(ai seguaci.)
La Principessa al suo consorte!.. Io volo,
Tiridate a svenar... (come sopra.)
Zen. *Sentimi. Oh Numi!*
Io di mia bocca io stessa
Condanar Tiridate! E che mi fece
Quell' anima fedel?
Zop. *Dubiti ancor?*
Zen. *No, non è dubbio il mio.*
So chi deggio salvar, ma di sua vita
M' inorridisce il prezzo.
Zop. *A me non lice*
Più rimaner. Decidi; o l' uno, o l' altro
Deve perir.
Zen. *Dunque perisca....* (*Oh Dio!*)
Dunque salvami...
Zop. *Chi?*
Zen. *Salvami entrambi,*
Se pur vuoi, ch' io ti debba il mio riposo.
E s'entrambi non puoi, salva il mio sposo,
Zop. (*Ah Radamisto adora!*) *E vuoi la morte*
Di un sì fido amatore?

Zen. *Salva il mio sposo, e non mi dir chi muore.*

Zop.

Zen. Perfide ! Et tu crois tant de méchanceté dans Zenobie ? Tu penses quelle eſt capable de former un deſſein ſi funeſte ? ...
Zop. Calmez-vous, Madame. Votre ſilence a cauſé mon erreur. (*à ſa ſuite.*) Menez la Princeſſe à ſon époux... Je cours immoler Tiridate...

Zen. Ecoute-moi... Dieux ! Ma bouche condamner Tiridate !... Ce Prince fidele ?

Zop. Vous balancez encore ?
Zen. Non, je ne balance pas. Je ſâi qui je dois ſauver. Mais le prix de ſa vie, me fait horreur.
Zop. Je ne puis reſter davantage. Décidez-vous.

Zen. Périſſe... O Dieux ! Sauve.

Zop. Qui ?
Zen. Sauve tous les deux, ou ſauve mon époux.

Zop. (*à part.*) C'eſt Rhadamiſte qu'elle aime. (*à Zenobie.*) Et vous ordonnez la mort d'un fidéle amant ?
Zen. Sauve mon époux. Ne me dis point qui doit périr ?

Zop.

Zop. *Salvo tu vuoi lo ſpoſo?*
Salvo lo ſpoſo avrai:
Laſcia del tuo ripoſo,
Laſcia la cura a me.

E dubbj tuoi perdono:
Tutto il mio cor non ſai.
Ti ſpiegherà chi ſono
Quel ch' io farò per te.
Salvo &c. (parte.)

SCENA VIII.

ZENOBIA ſola.

E vivi, e ſperi! E pronunciar poteſti
Donna crudel sì barbaro decreto
Senza morir! Nè mi ſcoppiaſti in ſeno
Ingratiſſimo cor! Dunque... Che dici
Folle Zenobia! Il tuo dover compiſti,
E ti lagni! e ne piangi! Ah queſto pianto
Scema prezzo al trionfo! E' colpa eguale
Un mal, che ſi commetta,
E un ben, che ſi deteſti. E' ver: ma intanto
Muor Tiridate, io lo condanno, e forſe
Or chiamandomi a nome... Ah Dei clementi
Difendetelo voi! Salvar lo ſpoſo
Eran le parti mie: Le voſtre or ſono
Protegger l'innocenza. Han dritto in cielo
Le ſuppliche dolenti

D' un'

Zop. Vous voulez ſauver un époux. Vous ſerez obéie, Madame. Repoſez-vous ſur moi de vos intérêts.

Je pardonne votre embarras. Vous ne connoiſſez pas tout mon cœur. Ce que je ferai pour vous, vous le montrera.

SCENE VIII.

ZENOBIE ſeule.

Tu vis, tu reſpires, Zenobie, & tu as pû, ſans mourir, prononcer un arrêt ſi barbare? Ton cœur ne s'eſt pas déchiré! Quoi? ... Que dis-tu, inſenſée? Tu as fait ton devoir. Plains toi, mais ſans verſer de larmes. Elles rabaiſſent ton triomphe. Faire le mal ou regretter d'avoir fait le bien, la faute eſt égale. Il eſt vrai; mais j'ai condamné Tiridate! Tiridate meurt & peut-être en prononçant mon nom! ... Clémence des Dieux, je vous implore. J'ai dû ſauver mon époux; c'eſt à vous de ſauver l'innocence. Ecoutez les triſtes prieres d'un cœur fidele. Malgré les pleurs que je répans,

je

D' un' anima fedel. Nè col mio pianto
Rea d'alcun fallo innanzi a voi ſon' io :
Vien da limpida fonte il pianto mio.

Voi leggete in ogni core,
Voi ſapete o giuſti Dei,
Se ſon puri i voti miei,
Se innocente è la pietà.

So che priva d' ogni errore,
Ma crudel non mi volete ;
So che in Ciel non confondete
La barbarie, e l' oneſtà.
Voi &c. (parte.)

Fine dell' Atto Secondo.

ATTO

je n' ai point de reproche à me faire. Mes larmes coulent d'une ſource pure.

Vous liſez dans les cœurs ; grands Dieux, vous ſavez ſi mes vœux ſont innocens, ainſi que ma pitié.

Vous défendez les foibleſſes, mais vous n'exigez pas la cruauté. Le ciel ne confond point la barbarie avec la vertu.

Fin du Second Acte.

ATTO TERZO.

SCENA I.

Boſco.

RADAMISTO, ed EGLE.

Rad. *Chi ti diè quella gemma?*
Egl. *Uno ſtraniero,*
Ch' io non conoſco.
Rad. *Ed a qual fin?*
Egl. *M'impoſe*
Con queſto ſegno, e di Zenobia a nome
Alla valle de' mirti
D' invitar Tiridate.
Rad. *Andaſti a lui?*
Egl. *No.*
Rad. *Perchè!*
Egl. *Perchè queſta*
Certamente è una frode.
Rad. (*Ah di coſtei*
Non potea far Zopiro
Scelta peggior.) *Ma del meſſaggio il peſo*
A che dunque accettaſti?
Egl. *Affin che un' altra*
Non l' eſeguiſſe.

ACTE III.

SCENE I.

Le théatre repréſente un bois.

RHADAMISTE, EGLE.

Rhad. Qui vous a donné cette bague?
Egl. Un étranger que je ne connois point.

Rhad. Que vous a-t'il dit d'en faire?
Egl. De la porter à Tiridate & de l'engager de la part de Zenobie à ſe rendre à la vallée des myrtes.

Rhad. L'avez-vous fait?
Egl. Non, Seigneur.
Rhad. Pourquoi?
Egl. Parce que c'étoit ſûrement un artifice.

Rhad. (*à part.*) Zopire ne pouvoit pas plus mal choiſir. (*à Eglé.*) Pourquoi vous êtes-vous donc chargée de cet emploi?

Egl. Dans la crainte qu'il ne fût donné à un autre.

Rad. (*Or la cagion comprendo*
Per cui fin' or nel deſtinato loco
Atteſo in vano ho Tiridate.)
Egl. *Io vado*
Di sì nera menzogna
Zenobia ad avvertir. (in atto di partire.)
Rad. *No. Senti: a lei*
Narrar non giova...
Egl. *Anzi ignorar non deve*
Che le inſidia un' indegno
La gloria di fedele.
Rad. *E tu che ſai*
A qual di lor convenga
D' indegno il nome, o di fedel?
Egl. *Che! Dunque*
Puoi dubitar...
Rad. *Non è più dubbio...*
Egl. *Ah taci.*
Orror mi fai.
Rad. *Sappi...*
Egl. *Lo ſo: non merti*
Tanto amor, tanta fede.
Rad. *Io ſon...*
Egl. *Tu ſei*
Un' ingiuſto, un' ingrato
Un barbaro, un crudel. (in atto di partire.)
Rad. *Se puoi dilegua*
Dunque il ſoſpetto mio. (ſeguendola.)
Egl. *No. Quel ſoſpetto*
Sempre per pena tua ti reſti in petto. (parte.)

Rhad. Je comprens maintenant pourquoi j'attens envain Tiridate dans le lieu marqué.

Egl. Je vais avertir Zenobie d'une ſi noire impoſture.

Rhad. Non... il eſt inutile de lui en parler.

Egl. Doit-on lui laiſſer ignorer, qu'un indigne oſe attaquer la gloire de la femme la plus fidele?
Rhad. Et ſavez vous, auquel des deux convient le nom d'indigne ou de fidele?

Egl. Je pourrois croire...

Rhad. Que n'eſt-il poſſible d'en douter?...
Egl. Ceſſez ce diſcours, vous me faites horreur.

Rhad. Apprenez...
Egl. Je ſai que vous ne méritez pas tant d'amour & de fidélité.
Rhad. Je ſuis...
Egl. Un injuſte, un ingrat, un barbare.

Rhad. Diſſipez donc mes ſoupçons.

Egl. Non. Que, pour vous punir, ils reſtent toûjours dans votre cœur.

SCENA II.

RADAMISTO ſolo.

Ma convincimi almen, ſentimi... Oh Dio!
A chi creder degg'io? Zopiro afferma,
Che Zenobia è infedele: Egle ſoſtiene,
Che ſon vani i ſoſpetti, ond'io deliro:
Giuſti Dei, chi m'inganna, Egle, o Zopiro?
Ti ſento, oh Dio, ti ſento
Geloſa del mio cor furia tiranna;
Tu mi vai replicando: Egle t'inganna.

Ah perchè, s'io ti deteſto,
S'io ti ſcaccio empio timore,
Ah perchè così moleſto
Mi ritorni a tormentar!
Qual ripoſo aver poſs'io,
Se vaneggio a tutte l'ore,
Se diventa il viver mio
Un' eterno dubitar.
Ah &c.

Mentre Radamiſto è per partire, ſente la voce di Zenobia, s'arreſta, e ſi rivolge.

Zen. *Ma dove andiam?* (di dentro.)

SCENE II.

RHADAMISTE ſeul. ZENOBIE enſuite.

Rhad. Du moins ne refuſez pas de me convaincre. . Ecoutez-moi... Que dois-je croire? Zopire m'aſſûre de l'infidélité de Zenobie. Eglé ſoutient, que mes ſoupçons ſont injuſtes. Dieux! Qui me trompe, ou d'Eglé ou de Zopire? Je t'entens, hélas! Je t'entens, jalouſie, furie de mon cœur. C'eſt Eglé, me répons-tu, c'eſt Eglé qui t'abuſe.

Funeſte crainte, je te déteſte, je te chaſſe; tu renais toûjours pour mon tourment.

Je ne puis goûter de repos, ma vie ſe paſſe en doutes éternels.

Rhadamiſte prêt a partir entend la voix de Zenobie.

Zen. Où allons-nous?

Rhad. *Qual voce udij! La ſpoſa*
Giurerei, che parlò. Vien quindi il ſuono.
Cerchiſi: oh ſorte alle mie brame arridi!

Nell' entrar Radamiſto per la parte, donde aſcoltò la voce, eſcono poco lontano, non veduti da lui.

SCENA III.

ZENOBIA, e ZOPIRO, e poi RADAMISTO di nuovo.

Zen. *E non poſſo ſaper dove mi guidi?*

Zop. *Sieguimi, non temer.*

Zen. (*Qualche ſventura*
Il cor mi preſagiſce.) (arreſtandoſi ſoſpettoſa.)

Rad. (*Eccola. E' ſeco*
Zopiro. Udiam, s' egli è fedel.)
(reſta in diſparte.)

Zop. *Che fai?*
Tieni: al tuo ſpoſo io ti canduco.

Zen. *E quando*
Il troverem! Da noi
Poco lontan mel figuraſti. Io teco
Già lung'ora m'aggiro
Per sì ſtrani ſentieri, e ancor nol miro.

Zop.

Rhad. Quelle voix ai je entendue? Je crois reconnoître celle de mon épouſe. C'eſt de ce côté. . . Cherchons. . .

Rhadamiſte ſort par le côté d' où la voix eſt partie. Zenobie & Zopire entrent, ſans qu'il les apperçoive.

SCENE III.

ZENOBIE, ZOPIRE, enſuite RHADAMISTE.

Zen. Quoi? Je ne puis ſavoir où vous me conduiſez?

Zop. Suivez-moi ſans crainte.

Zen. Mon cœur m'annonce quelque choſe de choſe de ſiniſtre. (*elle s' arrête.*)

Rhad. (*à part.*) Je la vois, Zopire eſt avec elle. Ecoutons.

Zop. Que faites-vous, Madame? Venez je vous mene à votre époux.

Zen. Quand le trouverons-nous? Vous m' aviez dit qu' il n'étoit pas loin de ce lieu. Nous marchons depuis long-tems dans ces ſentiers inconnus, je ne le vois point encore.

Zop. *Pur l'hai preſente.*
Zen. *Io l'ho preſente ? Oh Dio !*
Come ? Dov'è ?
Zop. *Lo ſpoſo tuo ſon' io.*
Zen. *Numi !* (ſorpreſa.)
Rad. *Ah mora il fellon. . .* *No : Pria biſogna*
Tutta ſcoprir la frode. (vuol ſnudar la ſpada, e ſi pente.)

Zen. *E tu di Radamiſto alla conſorte*
Oſi parlar così ?
Zop. *Di Radamiſto*
Alla vedova io parlo.
Zen. *Qimè ! Non vive*
Dunque il mio ſpoſo ?
Zop. *Ad incontrar la morte*
Già l'inviai.
Rad. (*Fremo.*)
Zen. *Ah ſpergiuro ! Adempj*
Così le tue promeſſe ?
Zop. *E in che mancai ?*
Zen. *In che ? Non mi diceſti,*
Che per legge ſovrana, o Radamiſto
Perir doveva, o Tiridate ?
Zop. *Il diſſi.*
Zen. *Che un ſol di loro, a ſcelta mia potevi,*
E m' offrivi ſalvar ?
Zop. *Sì.*
Zen. *Non ti chieſi*
Del conſorte la vita ?
Zop. *E' vero, ed io*
D' ubbidirti giurai,

Zop. Vous l'avez devant vous.
Zen. Devant moi ? Ciel ! Comment ? Où eſt-il ?
Zop. Vous voyez votre époux dans Zopire.
Zen. Dieux !
Rhad. (*à part.*) Meurs, traître. . . (*ſe retenant.*) Mais non. Découvrons ſa trame criminelle.
Zen. Oſes-tu parler ainſi à l'épouſe de Rhadamiſte ?
Zop. Dites à ſa veuve.

Zen. Hélas ! Mon époux n'eſt plus ?

Zop. Je l'ai envoyé à la mort.

Rhad. (*à part.*) Je frémis.
Zen. Ah ! parjure ? Sont ce-là tes promeſſes ?

Zop. En quoi ne les ai-je pas remplies ?
Zen. En quoi ? Ne m'as-tu pas dit, que par une loi ſouveraine il falloit que Rhadamiſte ou Tiridate perdît le jour ?
Zop. Je l'ai dit.
Zen. Que tu pouvois ſauver l'un des deux, à mon choix ?
Zop. Oui, Madame.
Zen. Ne t'ai-je pas dit de ſauver mon époux ?

Zop. Il eſt vrai. Auſſi, vous ai-je obéi. Ne l'avez-vous pas dans Zopire ?

E uno ſpoſo in Zopiro a te ſerbai.
Rad. (*Più non ſo trattenermi.*)
Zen. *Oh ſventurato,*
Oh tradito mio ſpoſo!
Zop. *In van lo chiami:*
Fra gli eſtinti ei dimora.
Rad. *Menti. Per tuo caſtigo ei vive ancora.*
(paleſandoſi.)

Zop. *Son tradito!*
Zen. *Ah conſorte!*
Rad. *Indegno, infido*
Così... (ſnuda la ſpada, e vuol aſſalir Zopiro.)

Zop. *T'arreſta, o che Zenobia uccido.*
(impugnando colla deſtra uno ſtile in atto di ferirla, e tenendola con la ſiniſtra.)

Rad. *Che fai?* (fermandoſi.)
Zen. *Miſera me!*
Rad. *Non ſo frenarmi,*
Il furor mi traſporta
Empio....
Zop. *Se movi il piè, Zenobia è morta.*

Rad. *Che anguſtia!*
Zen. *Amato ſpoſo,*
Già che il ciel mi ti rende,
Salva la gloria mia. Le ſue minacce
Non ti faccian terror. Si verſi il ſangue,
Perchè puro ſi verſi

Dal

Rhad. (*à part.*) Je ne puis me contenir.
Zen. Cher époux, tu es donc trahi?

Zop. Vous l'appellez en vain. Il eſt deſcendu chez les morts.
Rhad. (*paroiſſant.*) Impoſteur, il vit pour te punir.
Zop. Ah!...
Zen. Cher Rhadamiſte!
Rhad. Scélérat! Ainſi... (*Il tire ſon épée & veut fondre ſur Zopire.*)

Zop. Arrête; ou, Zenobie eſt ſans vie.
(*Il prend un poignard d'une main, & de l'autre il ſaiſit Zenobie, prêt à la frapper.*)

Rhad. Que fais-tu?
Zen. Malheureuſe!
Rhad. Je ne ſaurois me retenir. Inhumain!...

Zop. Au moindre mouvement que tu fais, Zenobie eſt morte.
Rhad. Quel état!
Zen. Cher époux, puiſque le ciel nous rejoint, ma gloire eſt ſauvée. Ne crains point ſes menaces. Qu'il me donne la mort, je répandrai mon ſang pur. Qu'il délivre mon

Dal trafitto mio ſen : ſciolgaſi l'alma
Dal carcere mortal, pur chè ſi ſcioglia,
Senza il roſſor della macchiata ſpoglia.

Rad. *Oh parte del mio core ! Oh vivo eſempio*
D'onor, di fedeltà ! Dove ! In qual riſchio!
In qual man ti ritrovo ! Oh Dio Zopiro !
Pietà, ſe pur ti reſta
Senſo d'umanità, pietà di noi :
Rendimi la mia ſpoſa. Io (tel prometto)
Vendicarmi non voglio. Io ti perdono
Tutti gli eccèſſi tuoi.

Zop. *No : non mi fido.*
Parti.

Rad. *Il giuro agli Dei. . .*

Zop. *Parti, o l'uccido.*

Rad. *Ah fiera, ah moſtro, ah delle furie iſteſſe*
Furia peggior ! Da quell'infame petto
Voglio ſvellerti. . . (avanzandoſi.)

Zop. *Oſſerva.* (in atto di ferire.)

Rad. *Ah nò ! Ma dove* (ritirandoſi.)
Dove ſon' io ? Chi mi conſiglia? Ah ſpoſa. . .
Ah traditor. . . Che affanno ! A un tempo iſteſſo
Freme l'alma, e ſoſpira
Mi ſtraccia il cor la tenerezza, e l'ira.

Zop *Tu Zenobia vien meco : e tu s'eſtinta*
Rimirarla non vuoi,
Guardati di ſeguirci. (a Radamiſto.)

Rad. *Al mio furore*
Cede già la pietà.

Zop. *Vieni.* (a Zenobia.)

Zen.

ame de ſa priſon mortelle ; en la quittant, elle n'aura point de taches à ſe reprocher.

Rhad. O moitié de mon cœur ! O modele d'honneur & de fidélité ! En quel danger ? En quelles mains te retrouvé je ? O Dieux ! Zopire, s'il te reſte quelque humanité, prends pitié de nous. Rends - moi mon épouſe. Ne crains pas ma vengeance. Je te pardonne tout.

Zop. Crois-tu que je me fie à toi ? Pars.

Rhad. Je jure par les Dieux. . .

Zop. Pars, au je la frappe.

Rhad. Ah ! monſtre ! Ah ! barbare ! Ah ! la plus cruelle des furies ! Infame. . .

Zop. Garde - toi. . .

Rhad. Non. . . Où ſuis - je ? Que faire ? Chere épouſe. . . Ah ! Traître. . . Quel tourment ! Je frémis & je ſoûpire en même tems. La tendreſſe & la colere mé déchirent.

Zop. Zenobie, ſuivez moi. (*a Rhadamiſte.*) Et toi, ſi tu ne veux la voir mourir, garde - toi de marcher ſur nos pas. (*a Zenobie.*) Venez, Madame.

Rhad. Ma fureur cede à l'amour.

Zen.

Zen. *E lo ſpoſo*
M'abbandona coſi.
Rad. *No. Cadi ormai...*
(volendo aſſalir Zopiro.)
Zop. *E tu mori.* (in atto di ferir Zenobia.)
Rad. *Odi, aſpetta.*

SCENA IV.

TIRIDATE, e detti.

Tir. *Empio; che fai?* (trattenendo Zopiro.)
Zop. *Oimè!*
Tir. *Cedimi il ferro.* (procura levargli lo ſtile.)
Zop. *Ah ſon perduto!*
(laſcia lo ſtile, e fugge.)
Rad. *Perfido in van mi fuggi.*
(ſeguendolo furioſo.)

SCENA V.

ZENOBIA, e TIRIDATE.

Zen. *Ove t'affretti.*
Signor! Fermati. (ſeguendo Radamiſto.)
Tir. *Ingrata!*
Gia t'involi da me?

Zen.

Zen. Mon époux m'abandonne?

Rhad. Non. (*Voulant attaquer Zopire.*)
Tombe, perfide...
Zop. (*levant le bras ſur Zenobie.*) Meure...
Rhad. Arrête...

SCENE IV.

TIRIDATE, & les acteurs précédens.

Tir. Que fais-tu malheureux? (*à Zopire.*)
Zop. Que vois-je!
Tir. Rends-moi ce fer. (*il veut lui arracher le poignard.*)
Zop. Je ſuis perdu. (*il abandonne le poignard & s'enfuit.*)
Rhad. Perfide! Tu ne fuis en vain.
(*le ſuivant.*)

SCENE V.

ZENOBIE, TIRIDATE.

Zen. Où courez-vous Seigneur? Demeurez.
(*elle ſuit Rhadamiſte.*)
Tir. Ingrate! Vous voulez déjà me quitter?

Zen. *Principe, . . Oh Dio !*
Ti pregai d'evitarmi.
Tir. *Ah quale arcano*
Mi ſi naſconde ? Ubbidirò : ma dimmi,
Perchè mi fuggi almen.
Zen. *Tutto ſaprai*
Più di quel che vorreſti. Addio.
Tir. *Perdona!*
Deggio ſeguirti.
Zen. *Ah no.*
Tir. *Pur or ti vidi*
In troppo gran periglio. Io non conoſco
Chi t'aſſalì, chi ti difeſe, e ſola
Laſciarti in riſchio a gran roſſor mi reco.
Zen. *Il mio riſchio più grande è l'eſſer teco.*
(ſeguendo Radamiſto.)
Tir. *Ma ch'io non poſſa almen. .* (vuol ſeguirla.)
Zen. *Laſciami in pace,*
Per pietà lo dimando. E' queſta vita
Dono della tua man, grata ti ſono:
Perchè Signor vuoi funeſtarmi il dono?

Pace una volta, e calma
Laſcia ch'io trovi almen,
Non risvegliarmi in ſen
Guerra, e tempeſta.
Tempeſta, in cui queſt' alma
Potrìa ſmarrirsi ancor :
Guerra, che al mio candor
Sarìa funeſta. Pace &c. (parte.)

SCE-

Zen. Prince. : . O Dieux ; Ne vous ai-je pas prié de m'éviter ?
Tir. Quel ſecret me cache-t-on ? J'obéirai. Mais apprenez-moi du moins, pourquoi vous me fuyez.
Zen. Je ne puis vous le dire.

Tir. Pardonnez, Madame. Je ne dois pas vous laiſſer.
Zen. Seigneur, ne me ſuivez pas.
Tir. Je vous ai vûe dans un péril trop grand. Je ne ſai, ni qui vous attaque, ni qui vous défend ; vos jours ſont en danger.

Zen. Votre préſence eſt le ſeul que j'aie à redouter.
Tir. Ne puis je ? . . .
Zen. Par pitié, laiſſez-moi. Je vous dois la vie. J'en ſuis reconnoiſſante : mais n'empoiſonnez pas ce bienfait.

Laiſſez-moi trouver, du moins une fois, le calme & le repos.

N'excitez pas de nouveaux combats dans mon cœur.

SCENA VI.

TIRIDATE, poi MITRANE.

Tir. *Non intendo Zenobia, e non intendo*
Ormai quaſi me ſteſſo. Ella mi ſcaccia,
E perchè non vuol dirmi! Offeſo io ſono,
E con lei non mi ſdegno, e non ardiſco
Di crederla infedel! Suona in que' labbri,
In quelle ciglia un non ſo che riſplende,
Che rigetta ogni accuſa, e lei difende.
Mit. *Signor liete novelle: è Radamiſto*
Tuo prigionier.
Tir. *Dove il giungeſti!*
Mit. *Ei venne*
Per ſe ſteſſo a' tuoi lacci.
Tir. *E come?*
Mit. *Appreſſo*
A un guerrier fuggitivo entrò l' audace
Fin dentro alle tue tende. Incontro a mille
In vano oppoſte ſpade
Dell' orrenda ira ſua cercò l'oggetto
Lo vide, il giunſe, e gli trafiſſè il petto.
Tir. *Che ardir!*
Mit. *Tutto non diſſi. Uſcir dal vallo*
Sperò di nuovo, e l' intrapreſe, e forſe
Conſeguito l'avrìa. Ma rotto il ferro
L'abbandonò nel maggior' uopo. E pure

Benchè

SCENE VI.

TIRIDATE, enſuite MITRANE.

Tir. Je ne comprens pas Zenobie. Je ne me comprens pas moi-même. Me bannir de ſes yeux ſans m'en dire le motif! Et cette offenſe ne peut m'irriter! Et je ne puis la croire infidele! Il regne ſur ſes levres & ſur ſon viſage, je ne ſai quelle candeur qui prend ſa défenſe.
Mit. Seigneur, Rhadamiſte eſt votre priſonnier.

Tir. Où l'as tu trouvé?
Mit. Il eſt venu lui même ſe jetter entre vos mains.
Tir. Comment?
Mit. Pourſuivant un guerrier qui fuyoit dévant lui, il a eu l'audace de penétrer juſqu'à vos tentes. Mille épées ſe ſont en vain oppoſées à ſon paſſage, il a joint celui qu'il pourſuivoit & l'a fait tomber ſous ſes coups.

Tir. Quelle audace!
Mit. Ce n'eſt pas tout, Seigneur. Il ſe flatoit encore de s'échapper: Il y eût peût-être réuſſi: mais ſon épée rompüe dans ſes mains, a trompé ſon eſpoir. Quoique environné de tou-

Benchè d'armati, e d'armi
Cresca contro di lui l'infesta piena.
Egli è solo, ed inerme, e cede a pena.
Tir. *Un di que' due, che or ora*
Quì rimirai, l'empio sarà.

SCENA VII.

EGLE prima non veduta, e detti.

Mit. *La vita*
Di Radamisto ecco in tua man.
Egl. (*Che sento!*)
Mit. *Punisci il traditor.*
Tir. *Sì andiam,* (vuol partire.)
Egl. *T'arresta,*
Prence, ove corri? Incrudelir non dei
Contro quell' infelice.
Tir. *E te chi muove*
D'un perfido in difesa?
Egl. *Io non lo credo*
Signor sì reo.
Tir. *Ma di Zenobia il Padre*
A tradimento oppresse.
Mit. *E poi la figlia,*
Tentò svenar. Non m'ingannò chi vide,
L' atto crudel.
Egl. *Pensaci meglio. A tutto*

Pre-

toutes parts, il a long-tems réſiſté. Ce n'eſt qu'à l'extrémité qu'il s'eſt rendu.

Tir. Le barbare eſt ſans doute un de ceux que je viens de rencontrer ici.

SCENE VII.

EGLE, & les acteurs précédens.

Mit. Vous êtes maître de la vie de Rhadamiſte. (*à Tiridate.*)
Egl. Qu' entens-je?

Tir. Allons...
Egl. Arrêtez, Prince. Où courez-vous? Qui vous irrite contre cet infortuné?

Tir. Et qui vous porte à prendre la défenſe d'un perfide?
Egl. Seigneur, il n'eſt point coupable.

Tir. C'eſt le meurtrier du pere de Zenobie.

Mit. Il a percé le ſein de la fille. J'ai vû les preuves de ſa barbarie.

Egl. Seigneur, faut-il croire tous les bruits?

Preſtar ſe non biſogna : e co' nemici
Più bella è la pietà.

Tir. *Le proprie offeſe*
Poſſo obbliar ; ma di Zenobia i torti
Perdonargli non poſſo. A lei quel ſangue
Si deve in ſacrificio.

Egl. *Io t'aſſicuro,*
Ch'ella nol chiede.

Tir. *E non richieſto appunto*
Ha merito il ſervir. (vuol partire.)

Egl. *Fermati* (*oh Dei !*)
Credi : non parlo in van. S'ami Zenobia,
Radamiſto riſpetta : il troppo zelo
T'eſpone a un grande errore :
Tu vuoi ſervirla ; e le trafiggi il core.

Tir. *Ma perchè ? L'ama forſe ?*

Egl. *Ella. . . Se brami. . .*
Io dovrei. . . (troppo dico.)

Tir. *Ah ti confondi !*
Mitrane io ſon di gel. Fu Radamiſto
Già mio rival. Sta in queſte ſelve aſcoſo,
Dov'è Zenobia ancora. Ei la difende.
Ella il volea ſeguir. Me più non cura,
Egle m'avverte. . . Ah per pietà paleſa,
Paſtorella gentil, ciò che ne ſai.

Egl. *Altro dir non poſs'io. Gia diſſi aſſai.*

Tir. *Oimè ! Qual fredda mano*
Mi ſi aggrava ſul cor ! Che tormentoſo
Dubbio è mai queſto ! Io non ho più repoſo.

Qu'il eſt beau, d'ailleurs, d'être généreux avec ſes ennemis !

Tir. Je puis oublier les offenſes que j'ai reçues: mais je ne ſaurois pardonner celles qu'on a faites à Zenobie. Je lui dois cette victime.

Egl. Soyez certain qu'elle ne la demande pas.

Tir. Un ſervice non demandé augmente de prix.

Egl. Arrêtez. . . O Dieux ! Croyez-moi, Seigneur. Je dis la vérité. Si vous aimez Zenobie, reſpectez Rhadamiſte. Trop de zele vous égare. Vous voulez la ſervir & vous lui percez le cœur.

Tir. Mais pourquoi ? . . . Elle l'aime peut-être.

Egl. Elle. . . Si vous deſirez. . . J'en dis trop.

Tir. Vous vous troublez ! Mitrane, je tremble. Rhadamiſte fut mon rival. Il étoit caché dans ces forêts où Zenobie eſt encore. Il la défendoit. Elle vouloit le ſuivre. Eglé me dit. . . Ah ! Par pitié, bergere, inſtruiſez-moi.

Egl. Je ne puis rien dire de plus.

Tir. Hélas ! Que mon cœur eſt accablé ! Que de doutes cruels me tourmentent !

Si ſoffre una tiranna:
Lo ſo per prova anch' io:
Ma un' infedele, oh Dio!
No, non ſi può ſoffrir.

Ah ſe il mio ben m' inganna,
Se già cambiò penſiero;
Pria ch'io ne ſappia il vero,
Fatemi o Dei morir.

Si &c. (parte.)

SCENA VIII.

EGLE, e MITRANE.

Egl. *Povero Prence! Oh quanta*
Pietà ſento di lui? Qual pena io provo
Nel vederlo penar! Quel dolce aſpetto,
Quel girar di pupille,
Quel ſoave parlar, del ſuo tormento
Chiama a parte ogni cor. Sì degno amante
Merita miglior ſorte. Oh s' io poteſſi
Renderlo più felice.

Mit. *Aſſai pietoſa*
Egle mi ſembri. Ei di pietade è degno,
Ma la pietà, che moſtri, eccede il ſegno.

Paſtorella io giurerei,
O che avvampi, o manca poco:

Hai

J'ai pû ſupporter la cruauté de Zenobie.
Mais Zenobie infidele! ... Ah! Dieux! ...

Si Zenobie me trompe, ſi Zenobie eſt inconſtante, ciel! Faites, que je meure avant de l'apprendre.

SCENE VIII.

EGLE, MITRANE.

Egl. Prince infortuné! Que ton ſort m'intéreſſe! Son aſpect, ſes yeux, la douceur de ſes plaintes, tout m'agite. Un ſi digne amant méritoit d'être plus heureux. Que ne puis-je faire ſon bonheur.

Mit. Eglé, vous me paroiſſez avoir un cœur ſenſible. Ce Prince eſt en effet bien digne de votre pitié.

Mais celle que vous montrez pour lui, me ſemble peu ordinaire. Je vous

ſoup-

Hai negli occhi un certo foco,
Che non ſpira crudeltà.

Forſe amante ancor non ſei,
Ma d' amor non ſei nemica:
Che d' amor, benchè pudica,
Meſſaggiera è la pietà.

Paſtorella &c.
(parte.)

SCENA IX.

EGLE ſola.

E' ver: Quella, ch' io ſento,
Parmi più che pietà. Ma che pretendi
Egle infelice; A troppo eccelſo oggetto
Sollevi i tuoi penſieri: Alle capanne
Il ciel ti deſtinò. La fiamma eſtingui
Di sì ſplendide faci;
E ſe a tanto non giungi, ardi: ma taci.

Fra tutte le pene
V' è pena maggiore?
Son preſſo al mio bene,
Soſpiro d' amore;
E dirgli non poſſo:
Soſpiro per te.

ſoupçonne d'un ſentiment plus tendre. Le feu qui brille dans vos yeux n'annonce pas la cruauté.

Peut-être n'aimez-vous pas encore. Mais vous n'êtes pas ennemie de l'amour. Souvent la pitié le décele.

SCENE IX.

EGLE ſeule.

Je ſens, il eſt vrai, plus que de la pitié. Que prétens tu malheureuſe? Tu éleves tes vœux à un objet trop haut. Le ciel te deſtine aux cabanes. Eteins un feu trop brillant. Impoſe ſilence à ton cœur.

Eſt-il une peine plus grande? Je ſuis près de ce que j'aime. Je ſoûpire d'amour & je n'oſe le lui dire.

Mi manca il valore,
Per tanto ſoffrire ;
Mi manca l' ardire,
Per chieder mercè.

Fra &c.

SCENA X.

Delizioſa de' Re d' Armenia, abitata da Tiridate.

TIRIDATE, e MITRANE.

Mit. *Pur troppo è ver ; pur troppo*
D' Egle i detti intendeſti. E' Radamiſto
Di Zenobia l' amor. Quando l' inteſe
Tuo prigioniero, impallidì, ſen corſe
Frettoloſa alle tende ; a lui l' ingreſſo
Ardì cercar ; ma non le fu permeſſo.

Tir. *E pur Mitrane, e pure*
Non ſo crederlo ancora.
Mit. *A lei fra poco*
Lo crederai. Del prigionier la vita
A dimandarti ella verrà.
Tir. *Che ardiſca*
D' inſultarmi a tal ſegno ?

Mit.

Je n'ai ni aſſez de force pour mes ſouffrances, ni la hardieſſe d'en demander le prix.

SCENE X.

Le théatre repréſente le palais des Rois d'Arménie, habité par Tiridate.

TIRIDATE, MITRANE.

Mit. Il eſt trop vrai, Seigneur. Vous n'avez que trop bien compris les diſcours d'Eglé. Zenobie aime Rhadamiſte. Quand elle a ſû, qu' il étoit votre priſonnier, elle a pâli & a promptement couru à votre camp. Elle a cherché à le voir : mais on ne le lui a pas permis.

Tir. Mitrane, je ne puis encore le croire.

Mit. Bientôt, vous n'en douterez plus. Elle va venir demander la vie du priſonnier.

Tir. Elle oſeroit ainſi m'inſulter !

Mit.

Mit. *A te dinanzi*
Giunta di già saria, ma due guerrieri,
Che dal campo Romano
A lei recano un foglio, a gran fatica
La ritengon per via.
Tir. *No, no, l' ingrata*
Non mi venga su gli occhi. Io non potrei
Più soffrirne l'aspetto.
Mit. *Eccola.*
Tir. *Oh Dei!*

SCENA XI.

ZENOBIA, e detti.

Zen. *Principe.*
Tir. *Il grande arcano,*
Lode al ciel, si scoprì; Zenobia infida
Di Radamisto i merti
Scusano assai.
Zen. *Signor . . .*
Tir. *Barbara! Ingrata!*
Che vuoi? Libero il chiedi?
Destar degg' io le faci
Al felice imeneo?
Zen. *Di Radamisto*
Il rischio a te mi guida, io lo confesso;
Vengo a chiederlo a te; ma reco il prezzo
Della

Mit. Déjà vous la veriez. Mais elle a été retenue en chemin par l'arrivée de deux guerriers qui lui apportent un billet du camp des Romains.

Tir. Non. Que l'ingrate ne s'offre pas à mes yeux, je ne puis soûtenir sa vûe.

Mit. La voici.
Tir. O Dieux!

SCENE XI.

ZENOBIE, & les acteurs précédens.

Zen. Prence. . .
Tir. Le secret est donc découvert. Le mérite de Rhadamiste rend votre infidélité pardonnable.

Zen. Seigneur. . . .
Tir. Inhumaine! Voilà donc le prix de mon tendre amour!

Zen. Le péril de Rhadamiste m'amene ici; il est vrai; je viens vous le demander. Mais j' apporte le prix de sa liberté. Les Ro-

Della ſua Libertà. D' Armenia il ſoglio
M' offre Roma di nuovo. In mio ſoccorſo
Già le ſchiere Latine
Moſſero dalla Siria. Al ſoglio iſteſſo
Te pur chiaman gli Armeni. Io, ſe tu vuoi,
Secondo il lor diſegno :
Rendimi Radamiſto : abbiti il regno.

Tir. *Per un novello amante*
Il ſagifricio in vero è generoſo :

Zen. *Ma eccеſſivo non è per uno ſpoſo.*

Tir. *Spoſo ! Ed è vero ? E sì crudel ſegreto*
Mi ſi cela finor ?

Zen. *Contro il conſorte*
Dubitai d'irritarti : il tuo temei
Giuſto dolor : non mi ſentia capace
D' eſſerne ſpettatrice , e almen da lungi . . .

Tir. *O inſtabile ! O ſpietata !*
O ingratiſſima donna ! A chi fidarſi !
A chi creder Mitrane ! E' tutto inganno
Quanto s' aſcolta, e vede :
Zenobia mi tradì. Non v' è più fede.

Zen. *Non ſon' io, Tiridate,*
Quella, che ti tradì ! fu il ciel nemico,
Fu il comando d' un Padre.

Tir. *E non potevi ?*

Zen. *Che potevo infelice ? E regno, e vita,*
E onor, mi diſſe, a conſervarmi, o figlia,
Ecco l'unica ſtrada. Or dì, che aureſti
Saputo far tu nel mio caſo ?

mains m' offrent le throne d' Arménie. Leurs troupes s'avancer à mon ſecours, par la Syrie. Les Arméniens vous demandent pour Roi ; je me joins à eux, Seigneur. Rendez moi Rhadamiſte & régnez.

Tir. C'eſt faire en faveur d'un nouvel amant un ſacrifice généreux.

Zen. Le ſacrifice n'eſt pas trop grand en faveur d' époux.

Tir. D'un époux ! Dieux ! Et pourquoi juſques à préſent me l'avoir caché ?

Zen. J'ai craint de vous irriter contre mon époux. J'ai redouté votre juſte douleur. Je ne me ſentois pas la force d'en être témoin ; en différant. . .

Tir. Inconſtante ! Cruelle ! La plus ingrate des femmes ! . . . A qui ſe fier, Mitrane ? Zenobie m' trahi ! Il n'y a plus de foi.

Zen. Tiridate, je ne vous ai point trahi. Accuſez - en les aſtres ennemis ; accuſez - en les ordres de mon pere.

Tir. Hé ! ne pouviez vous pas ? . . .

Zen. Que pouvois je, malheureuſe ? Ma fille, me diſoit-il, c'eſt l'unique moyen de ſauver mon ſceptre, mes jours & ma gloire. En ma place, à quoi vous ſeriez - vous déterminé.

Tir. *Aurei*
Saputo rimaner di vita privo.
Zen. *Io feci più. T' ho abbandonato, e vivo.*

Tir. *E tu così t' affanni*
Radamisto a salvar ? Falso fu dunque,
Ch' ei svenarti tentò ?

Zen. *Fu ver : mà questo*
Non basta a render gravi i miei legami.
Tir. *Eterni Dei ! Tentò svenarti, e l' ami ?*
E l' ami a questo segno,
Che m'offrir per salvarlo in prezzo un regno?

Zen. *Ah s' io facessi meno*
Tradirei la mia gloria,
L' onor degli avi miei,
L'obbligo di consorte : i santi Numi,
Che fur presenti all' Imeneo : te stessa
Te Prence, io tradirei. Dove sarebbe
Quell' anima innoncente,
Quel puoro cor, che in me ti piacque ? Indegna,
Dimmi, allor non sarei d' averti amato ?
Tir. *Quanta, ahi, quanta virtù m' invola il fato !*
Zen. *Deh soccorso, o Signor ! Se a me non vuoi,*
Dona a te stesso, o Prence,
Lo sposo mio.
Tir. *Non più. Vola, t' affretta,*

Libero

Tir. A mourir.

Zen. J'ai fait plus. Je vous ai abandonné, & je vis.
Tir. Vous ne vous occupez que du salut de Rhadamiſte. Il a fû vous plaire. Il eſt faux auſſi ſans doute, qu'il ait voulu vous ôter la vie ?
Zen. Il l'a voulu. Mais il ne m'en eſt pas moins cher.
Tir. Le peut-on concevoir ? Il a attenté à vos jours, & vous l'aimez ? Vous l' aimez juſques à m'offrir une couronne pour le ſauver ?
Zen. Oui, Prince. Si je faiſois moins, je trahirois ma gloire, l'honneur de mes ayeux, les devoirs d'une épouſe, les Dieux qui furent préſens à notre hymen, vous-même, Seigneur. Combien ſeroit changé le cœur de Zenobie! Reconnoîtriez-vous en elle les ſentimens qui avoient fait naître votre amour ?

Tir. Cruel deſtin ! A quelle vertu vous voulez que je renonce !
Zen. Prince, courage ! Si vous ne me voulés pas, donner mon époux, donnes-le à vous-même.

Tir. Courez, volez, Mitrane ; amenez-nous

Libero a noi, Mitrane,
Radamiſto conduci. Oh come volgi
Gran donna a tuo talento
Gli affetti altrui ! Già tutta m' iſpiraſti
La tua virtù. Non t' amo più ; t' ammiro,
Ti riſpetto, t' adoro, e ſe ancor t' amo,
Imitator de' puri tuoi coſtumi,
T' amo, come i mortali amano i Numi.

Zen. *Grazie, o Dei protettori !*

SCENA XII.

EGLE, poi RADAMISTO, MITRANE, e detti.

Egl. *A queſto ſeno*
Laſcia, amata Germana. . .
Zen. *Egle che dici ?*
Tu ſogni ?
Egl. *Egle non più, ma la perduta*
Arſinoe tua ſon' io. Bambina in dono
Già da' ribelli Armeni
M'ebbee

Rhadamiſte en liberté. Princeſſe, quel empire vous avez ſur les cœurs ! Vous m'enflammez d'une ardeur nouvelle ! mais elle eſt bien différente de la premiere, dont elle prend la place. Je porte envie à la grandeur de votre ame. Je deſire l'égaler. Je me reproche d'avoir trop long-tems balancé. Quel changement en moi ! L'admiration ſuccede à l'amour. Je vous reſpecte. Je vous adore. Si je vous aime encore amant de votre gloire, jaloux de votre honneur, émule de vos ſentimens, je vous aime comme les mortels aiment les Dieux.

Zen. Grace aux Dieux protecteurs !

SCENE DERNIERE.

EGLE, RHADAMISTE, MITRANE, & les acteurs précédens.

Egl. Chere ſœur, permettez que mes embraſſemens. . .

Zen. Que dites-vous, Eglé ?

Egl. Je ne ſuis plus Eglé, je ſuis ta ſœur Arſinoë, que tu croïois perdue pour jamais. Je ſuis tombé encore enfant dans le tems

M' ebbe il Paſtor, che padre
Credei finora : Ei per ſoverchio amore
Più non mi reſe. I caſi.
Or di Zenobia aſcolta : A ſe mi chiama
Tutta la ſorte mia,
Lagrimando mi ſvela, e a te m' invia.

Tir. *O portento !*
Zen. *O ſtupor !*
Egl. *De' miei natali*
Le indubitate prove
E' pronto a dimoſtrar.
Zen. *Fra tante gioje*
Reſpiro appena.
Rad. *Ah Tiridate. . .*
Tir. *Vieni,*
Vieni, o Signore : ecco Zenobia il tanto
Tuo cercato conſorte. Io te lo rendo.
Rad. *Perdono o ſpoſa.*
Zen. *E di qual fallo ?*
Rad. *Oh Dio !*
Il mio furor geloſo. . .
Zen. *Il tuo furore,*
Per eccesſo d'amor, ti nacque in petto
La cagion mi ricordo, e non l'effetto.
Tir. *O virtù ſovrumana !*
Zen. *Principe, una germana il ciel mi rende,*
(a Tiridate.)
A cui deggio la vita : eſſerle grata
Vorrei : Io che t' adora. Ah quella mano,

de la révolte de l'Armenie, entre les mains d' un paſteur que juſques à ce moment j'ai crû mon pere : il prit tant d'attachement pour moi, que dans la ſuite il ne put ſe reſoudre à me rendre. Il a tantôt entendu parler de Zenobie : il m' appelle, m'apprend mon ſort, les larmes aux yeux, & m'envoye à vous.

Tir. Quel miracle !
Zen. Quelle nouvelle inattendüe !
Egl. Il eſt prêt de donner les preuves les plus indubitables de ma naiſſance.

Zen. Au milieu de tant de joie à peine puis-je reſpirer.
Rhad. Ah Tiridate. . .
Tir. Venez, Seigneur, venez. Zenobie. voilà l'époux que vous cherchiez. Je vous le rends.
Rhad. Chere épouſe, pardon. . .
Zen. De quoi ?
Rhad. O Dieux ! Ma jalouſe fureur. . ,

Zen. Vint de l'excès de votre amour. Je me ſouviens de la cauſe & j'en oublie l'effet.

Tir. O vertu plus qu' humaine !
Zen. (*à Tiridate.*) Prince, le ciel me rend une ſœur à qui je dois la vie. Je voudrois lui en marquer ma reconnoiſſance. Je ſai qu'elle vous aime. Vous m' aviez deſtiné votre

Che doveva esser mia,
Diasi a mia voglia almen : d'Arsinoe or sia.
Tir. *Prendila Principessa. Ogni tuo cenno*
Zenobia adora.

Egl. *Oh fortunato istante !*
Rad. *Oh fida sposa !*
Zen. *Oh generoso amante !*

CORO.

E' menzogna il dir che amore
Tutto vinca, e sia tiranno
Della nostra libertà.

Degli amanti è folle inganno,
Che scusando il proprio errore,
Lo chiamar necessità.

FINE.

main. Au moins disposez-en selon mes souhaits.

Tir. (*à Eglé.*) Princesse, daignez l'accepter. (*à Zenobie.*) Zenobie, j'adore toutes vos volontés.

Rhad. O fidele épouse !
Zen. O généreux amant !

CHOEUR.

Ne croyons pas que l'amour soit toûjours vainqueur ; qu'il soit le tyran de notre liberté,

C'est un discours des amans, qui pour excuser leur erreur, la nomment nécessité.

FIN.

LICENZA.

In queſto, al tuo Natale
Sacro giorno, o Signor, qual Noi tributo
All' eccelſo tuo ſoglio offrir poſſiamo,
Degno di te? Del Dittator Romano
Se alla Clemenza *un tempio*
Gia il Tebro deſtinò, perchè in tua lode
Oggi a Clemenza *un' ara*
Quì non s'innalza? No: Più nobil ſede
Trovò la Dea fra Noi. L'invidj al noſtro
Il ſecolo vetuſto:
Il tempio di Clemenza *è il cor d'AUGUSTO.*

Ah Tu, Signor, Tu ſolo
Sei della Patria il Nume:
Mira proſtrato al ſuolo
Il mondo adorator.

Tributi - a Te dovuti
Son di noſtr' alme i ſenſi;
E riſpettoſi incenſi
I voti ſon del cor.
Ah Tu, &c.

WILLY VOSS
DANZIG
Heiligegeistg. 28
BUCHBINDEREI

Z

H
2

Metastasio Pietro

E22 312 b. radki

XVII B 805

ZENOBIA

DRAMMA PER MUSICA

Da rappresentarsi

NEL REGIO TEATRO

